

No. 18

Julio 1997

SAMUDRA

REPORTE

COLECTIVO INTERNACIONAL DE APOYO AL PESCADOR ARTESANAL

NUEVA POLÍTICA PESQUERA DE SUDÁFRICA

CONSEJO MARINO DE ADMINISTRACIÓN

OBSERVANDO A LAS CITs

LOS LOBOS MARINOS EN AGUAS PERUANAS

LAS PESQUERÍAS EN LAS ISLAS FAROE

ACUICULTURA EN EL SALVADOR

LOS PESCADORES DE CEARÁ-BRASIL

PROBLEMS EN EL LAO VICTORIA

RONDA DE NOTICIAS

Contenido

SAMUDRA N° 18. JULIO 1997 INFORME TRIANUAL DE CIAPA (ICSF)

☐	COMENTARIO	1
☐	SUDÁFRICA Saltando la Barrera del Color	3
☐	COMENTARIO ¿Quién está siendo seducido?	10
☐	RESPUESTA No sean severos con el CMA	12
☐	EUROPA ¿Son las CITs realmente una panacea?	13
☐	PERÚ El Lobo Marino: Un problema sin resolver	17
☐	ISLAS FAROE Pecadores hábiles, economía torpel	20
☐	EL SALVADOR Un costo demasiado alto	26
☐	BRASIL Navegando por una causa	32
☐	KENYA Tirando los dados	38
☐	DOCUMENTO Nueva Política Pesquera Marítima de Sudáfrica	41
☐	IMPRESIONES El enemigo no sólo está "afuera"	47
☐	RONDA DE NOTICIAS Canadá, Filipinas, EE.UU., Namibia, Francia, Japón Bélgica, Países Bajos, Italia, Nueva Zelanda	50

¿Es el Libro Blanco suficientemente negro?

El muy esperado Libro Blanco sobre las pesquerías sudafricanas (en la página 41 de esta emisión de SAMUDRA hay un extracto) fue puesto en circulación el 19 de Junio. Se esperaba principalmente la corrección de anomalías en las pesquerías del país, especialmente en la distribución de recursos marinos, que está muy inclinada en favor de la comunidad blanca. En principio, el Libro Blanco busca asegurar la equidad intergeneracional y la sostenibilidad de largo plazo, y se compromete a actuar como custodio de todos los recursos marinos, los que serán tratados como herencia nacional. A diferencia del pasado, los derechos para utilizar los recursos marinos vivos serán también asignados de una manera imparcial y equitativa. La nueva política se proyecta como una contribución a la visión de largo plazo incorporada en la Estrategia Macroeconómica del Departamento de Finanzas del país, a saber, la creación de una economía competitiva y rápidamente creciente que genere suficientes trabajos y redistribuya el ingreso y las oportunidades en favor de los pobres.

El Libro Blanco reconoce la concentración de derechos de acceso en las manos de pocos blancos, la considera como un testimonio de que las oportunidades son desiguales, y la asume como un fuerte argumento para promover la futura ampliación de la participación. También busca dismantlar el sistema existente de permisos y cuotas. Propone que los derechos de acceso sean convertidos en 'derechos reales', y puedan ser vendidos a todos a través de un proceso transparente y competitivo, contra el pago de un apropiado derecho basado en la cuota, la captura o el esfuerzo.

La nueva política debate el arrendamiento de los derechos a corto plazo a aquellos que no han adquirido derechos permanentes. Pero no está claro a quién realmente podría beneficiar; parece que a ambos: blancos y negros. Sin embargo, los blancos se preparan para ganar más, ya que ellos tienen grandes intereses en la industria y tienen la fuerza financiera para beneficiarse del mercado del arriendo.

Sin embargo, desde el punto de vista de la Estrategia Macroeconómica, no se ha intentado discutir si la capacidad pesquera existente podría ser reestructurada para generar más empleo. El Libro sólo manifiesta que la subcontratación, en condiciones justas, podría ser considerada beneficiosa para los 'grandes' y los 'pequeños'. El proceso competitivo considerado para la transferencia de los derechos de la Captura Máxima Permisible podría frustrar el objetivo de tener a una distribución imparcial y equitativa de los derechos. Esto impediría que los grupos económicamente vulnerables se posicionen en la industria y obstaculizaría la redistribución de ingresos y oportunidades a los pobres: lo que sólo beneficiará a los negros adinerados.

Aún más, la sugerencia de reducir el número de pescadores sólo afectará a los desaventajados negros y mestizos. El Libro también comete el error fundamental de confundir pescador con capacidad pesquera, la que puede ser reducida sin desplazar mano de obra, si la tecnología es juiciosamente seleccionada. Es necesaria una redistribución progresiva de capacidades pesqueras a través de una apropiada combinación de capital y trabajo en la elección de tecnologías pesqueras, junto con el 'paquete' de derechos de acceso para beneficiar a la comunidad negra.

Adicionalmente a la cuota, captura y esfuerzo, podría también ser considerada la concesión de derechos de uso territorial, especialmente en el caso de la langosta y el abalón. Tales derechos podrían ser dados exclusivamente a pescadores artesanales (o pescadores de subsistencia, como los llaman en el Libro Blanco), para quienes los recursos pesqueros son su medio de vida. Dado su número relativamente pequeño, debe ser posible otorgar estos derechos permanentes a legítimos demandantes. Concediéndoles derechos de largo plazo, sujetos a mejores disposiciones de conservación y gestión, se podría empezar un largo camino que mejore los niveles de vida así como el ordenamiento legal en las áreas costeras.

En cualquier caso, desde el punto de vista de la reestructuración de regímenes de acceso, no hay garantías de que los negros serán automáticamente fortalecidos, aún cuando los así llamados 'derechos reales de largo plazo' sean transferidos a ellos. Dado el ámbito en que se desenvolverá un mercado de arrendamiento para tales derechos, el control puede ser ejercido por los blancos en diferentes formas, anulando así el propósito original de reestructurar los derechos pesqueros. Se requiere de un sistema que no pueda ser alterado a través de nuevas formas rebuscadas, que sirvan para perpetuar las desiguales relaciones de poder existentes en la actividad pesquera. El sistema debería ser más sensible a las dimensiones estructurales de la pobreza negra y a su carencia de oportunidades económicas.



Saltando la barrera del color

Los Políticos en la Sudáfrica del post-apartheid tienen la nada envidiable tarea de resolver los conflictos de intereses en las pesquerías

El gobierno de Sudáfrica, dirigido por Nelson Mandela, está considerando actualmente una reestructuración importante de su política pesquera para asegurar una mayor participación de las comunidades no-blancas en las pesquerías marítimas. Justamente, este gobierno acaba de publicar un Libro Blanco sobre política pesquera.

Con el objeto de entender este proceso, reforzar los contactos del ICSF y cooperar con las iniciativas de los pescadores en Sudáfrica, visité varios centros pesqueros importantes en Cabo Occidental y Cabo Oriental, las provincias que cuentan casi con la totalidad de la producción marítima de Sudáfrica. Tuve la oportunidad de reunirme con sindicatos pesqueros; asociaciones locales, regionales y nacionales de pescadores que no están afiliados a los sindicatos; con gerentes de grandes grupos empresariales y abogados. También hubo reuniones con el Departamento Pesquero del Congreso Nacional Africano (CNA), parlamentarios, políticos, miembros del poder judicial y la prensa.

Con una costa de 3,000 km., Sudáfrica produce cerca de 580,000 Tm de pescado en peso fresco por valor de US \$400 millones. La Pesquería contribuye con cerca del 0.5 por ciento del Producto Bruto Interno. El acceso a los recursos es distribuido principalmente a través de una combinación de cuotas (para langosta, abalón, merluza, anchoveta y sardina) y permisos (para atún y calamar). El sector emplea cerca de 30,000 pescadores (alrededor de 20,000 pescadores y cerca de 10,000 trabajadores de planta).

La Dirección de Pesca Marina, el departamento responsable en temas pesqueros, ha sido trasladada de ministerio en ministerio. Inicialmente perteneció al Ministerio de Asuntos Económicos, luego fue cambiado al Ministerio de Industria y Agricultura y desde 1983 está en el Ministerio de Asuntos

Medioambientales. Hasta 1990, los derechos de acceso y licencias pesqueras fueron otorgados por la Dirección de Pesca Marina. El Consejo de Cuotas fue formado en 1990 y desde entonces, ha entregado cuotas con el dictamen del Comité Consultor en Pesca Marina. La asignación de especies sin cuotas es realizada aún por el Departamento de Pesca Marina.

Existen 25 propietarios de cuota de merluza de profundidad, de los cuales 13 son para arrastreros. Los once más grandes pertenecen a la Asociación Sudafricana de Arrastre de Profundidad, que capturaron cerca de 165,000 Tm en 1995.

Dos compañías controlan cerca del 90 por ciento de estas cuotas. Hay cerca de 56 embarcaciones con un tonelaje combinado de 43,500 TMB valoradas en US \$80 millones, lo que representa la inversión más grande en la pesca de Sudáfrica.

Cerca del 80 por ciento del pescado fresco y congelado consumido en Sudáfrica proviene de este sector, cuyas ventas anuales se valoran en US \$160 millones, incluyendo cerca de US \$50 millones provenientes de las exportaciones. Esta es la mayor ganancia de divisas en la pesca. (Algunos de los productos de merluza más finos del mundo provienen de Sudáfrica y una proporción importante consiste en productos con un alto componente local de valor agregado).

Código de Conducta

Alrededor de 2,000 pescadores están empleados en el sector de profundidad y otros 6,000 en trabajos permanentes. Los trabajadores en este sector se suscriben a un código de conducta. Son remunerados, pero además tienen derecho a comisiones de pesca, bonos y contribuciones de la compañía al plan de beneficios del empleado. En la zona costera profundidad menor a cien metros—en 1995 había 11 propietarios de cuota que pertenecen a la Asociación Pesquera de la Costa Sudeste y

funcionan en pesquerías multi-especies. Ellos también poseen cuotas para merluza y lenguado, y capturan cerca de 15,000 Tm.

El sector de arrastre costero emplea embarcaciones de 14 m a 32 m de eslora. Ahora hay cerca de 34 embarcaciones en operación (de las 54 que había en 1982). El sector da empleo a 300 pescadores y 800 trabajadores en tierra. Los trabajadores tienen derecho a pensión, caja de prevención, ayuda en alojamiento y libertad de asociación, y están afiliados a varios sindicatos. La mayoría de los trabajadores proviene de la región del Cabo Sudeste.

El sistema de cuotas para stocks pelágicos empezó en Sudáfrica en 1974 y se otorgaron a fábricas y no a dueños de embarcaciones privados. Grandes compañías controlan la pesquería pelágica, desde la producción hasta el comercio minorista. Más de la mitad de la Captura Máxima Permisible (CMP) para pelágicos parece estar controlada por seis compañías (la CMP para sardina es 23,000 Tm y para anchoveta, 256,000 Tm). También se extrae atún, con una CMP cercana a las 3,000 Tm.

Hay casi 73 cerqueros en Sudáfrica. Excepto una pequeña proporción de sardina envasada para consumo humano, y otra usada como carnada, la mayor parte de los desembarques es transformada en aceite (para la industria de alimentos) y harina de pescado (para granjas avícolas locales). La pesca pelágica genera empleo para más de 1,000 trabajadores en el

mar y cerca de 4,000 en tierra. La industria del atún emplea a cerca de 2,600 pescadores.

En 1986 empezó la más reciente industria pesquera en Sudáfrica: la pesca con poteras o "jiggers" del calamar (llamado 'oroblanco'). Se basa en permisos emitidos sobre la base del desempeño anual del recurso. Existen cerca de 278 embarcaciones, de las cuales 112 tienen entre 10-20 m y 19 entre 20-30 m de eslora. La pesquería se valora en US \$15 millones y emplea a casi 4,000 personas en el mar y 1,000 en tierra.

La pesca con línea incluye a varios sectores, desde operadores comerciales a tiempo completo hasta pescadores recreacionales. Da empleo estacional y ocasional a cerca de 19,000 pescadores, es una fuente de recreación para cientos y es la llave que mantiene al turismo marino. Las especies capturadas incluyen la sierra, mero azul, atún aleta amarilla, hotentote y corvina. Los operadores comerciales las venden a los pregoneros callejeros en el muelle. Existen cerca de 2,364 botes de líneas de mano. De éstos, cerca de 1,000 tienen menos de 6 m y cuatro tienen más de 50 m de eslora.

La pesquería del Abalón

La pesquería del abalón es de aguas poco profundas, y las CMP han sido emitidas a seis compañías por 615 Tm. Existe también una pesquería recreacional extensiva asociada con el abalón que emplea 58 botes y cerca de 200 pescadores. Las langostas se encuentran a profundidades menores de 80 m. En esta

pesquería se usan trampas y redes de cerco, y tiene una CMP de 2,000 Tm. También existe una langosta de la Costa Sur que se extrae a profundidades de 100 m a 200 m.

Esta pesquería tiene una CMP de 452 Tm. En la estación alta, emplea 218 botes con esloras que varían de 6-40 m y cerca de 5,000 pescadores. Muchos de los pescadores informales de Sudáfrica (cerca de 5,000) viven de la pesca ilegal de la langosta.

Las Asociaciones de Comunidades de Pescadores (ACPs) se establecieron en 1992 para apoyar y desarrollar a las comunidades pesqueras a lo largo de la Costa Oeste. Una cierta proporción de la CMP de la merluza de profundidad fue separada para asignarla a las ACP. En 1995, cerca del 5% de la CMP de la merluza y 4% de la CMP de la anchoveta fueron separadas para las ACP. Para la pesca de merluza se requiere de equipos altamente técnicos y caros, y como las ACP no los poseen y no pueden adquirirlos, están imposibilitadas de utilizar sus cuotas, por lo que éstas son vendidas a compañías pesqueras establecidas.

Aunque hay evidencias de comercialización de pescado a pequeña escala en el siglo XIX, la comercialización de la industria pesquera sudafricana fue iniciada a principios de siglo por los señores Irvin y Johnson, dos británicos, que fundaron una compañía verticalmente integrada para la exportación de la merluza de profundidad.

A diferencia del resto de frica, Asia o América Latina, Sudáfrica tiene la rara distinción de haber desarrollado una pesquería industrial mucho antes del crecimiento de una pesquería artesanal o de pequeña escala. Casi la totalidad de las capturas proviene del arrastre industrial y del cerco, con un modelo de propiedad altamente concentrado. Por ejemplo, en la merluza, la pesquería más importante en Sudáfrica, tres compañías de blancos controlaban el 72 por ciento de la CMP en 1996. Irvin & Johnson Ltd., considerada como pionera, sigue siendo una de estas tres compañías.

Existen cerca de ocho grandes firmas que controlan la pesquería de Sudáfrica, las cuales también tienen intereses en negocios de productos alimenticios como papas fritas, tomates envasados y aceitunas. Algunas de ellas están también relacionadas con la minería del diamante y el oro. Estas compañías son esencialmente subsidiarias de grandes

multinacionales sudafricanas y son controladas por pocas familias.

Los grupos no-blancos participaban en la pesca costera con una capacidad rudimentaria para el mercado local, trabajaban a bordo de embarcaciones pesqueras de blancos y en plantas procesadoras. Una pesca de pequeña escala, muy limitada y principalmente para el mercado local coexistía así, con una pesca industrial para el mercado de exportación.

Esta situación cambió de alguna manera en los años 70, cuando se introdujo un sistema de cuotas en la pesquería Sudafricana. El acceso que tenían los no-blancos a la pesca de la langosta fue repentinamente retirado por el régimen del apartheid y cedido a las compañías de blancos. Esto obligó a mucha gente de las comunidades costeras a pescar ilegalmente la langosta y proveer clandestinamente al mercado negro a precios más baratos. Pero, el derecho a pescar especies no comprendidas en las cuotas, como la sierra, es aún abierto a todos, blancos y no blancos.

Con el destierro del apartheid, aparecieron nuevos participantes en la gestión de cuotas de la industria pesquera provenientes de comunidades mestizas, negras e indias. En 1995, por ejemplo, cerca del 5% de la CMP para merluza y 4% para la anchoveta fueron separados para las comunidades no-blancas. Las cuotas fueron insuficientes para garantizar inversiones viables y fueron apodadas 'cuotas de papel' ya que en muchos casos, ellas fueron vendidas a las compañías de blancos.

Nueva política pesquera

El Acta para la Pesca Marítima de 1988, que se focalizó en la conservación del ecosistema marino y el uso ordenado de los recursos marinos vivos, es diferente a la nueva política pesquera post-apartheid de Sudáfrica, que propugna que el uso de tales recursos esté garantizado en el largo plazo, sobre una base sostenible, con óptimos beneficios sociales y económicos para la gente. Existe un gran material de discusión y debate sobre cuál debe ser la nueva política en relación con la equidad.

Mientras las grandes compañías y los sindicatos prósperos de no-blancos están unánimemente por la continuación del sistema existente, los mestizos, negros e Indios están divididos sobre cuál debe ser el centro de la nueva política pesquera. Estos grupos son esencialmente tres:

- la Comunidad Pesquera Informal, una asociación de pescadores del sector artesanal desorganizado, que vive de la pesca ilegal de la langosta y el abalón en las aguas costeras;
- El Sindicato de Trabajadores de Alimentos y Afines (STAA), es el sindicato más grande y también representa a trabajadores industriales, incluyendo mujeres; y
- El conjunto que incluye grupos de interés como la Unidad para el Desarrollo Pesquero, el Foro Pesquero de Puerto Elizabeth y otras asociaciones regionales y locales de comunidades costeras con una variedad de intereses: desde el salario de los trabajadores a los propietarios de licencias y cuotas.

Las perspectivas de asignación de recursos pesqueros en la era post-apartheid pueden ser clasificadas en cuatro categorías. Sin embargo, esta clasificación no implica que no haya una superposición de espacios entre estas categorías.

En la llamada escuela 'reestructuralista' está en primer lugar el STAA que pide la reestructuración de todos los sectores pesqueros, incluyendo la producción, procesamiento y marketing para todos los peces de valor comercial, desde una perspectiva holística, a través de un proceso participatorio y transparente.

Se quiere que esto se haga sin la pérdida de oportunidades de empleo existentes y tomando en consideración el Programa de Reconstrucción y Desarrollo (PRD) de la República de Sudáfrica. También se quiere 'corregir los errores del pasado', lo cual incluye a las prácticas discriminatorias del régimen del apartheid, así como la exclusión de pescadores informales de las actividades pesqueras.

Élites negras

Este grupo está contra la redistribución de cuotas que realiza el Consejo de Cuotas a las 'élites negras', temiendo que esto sólo agravará el problema de la reestructuración de la industria. También piensa que el hecho de dar cuotas no viables sólo puede resultar en que estos nuevos propietarios de cuotas las vendan a las grandes compañías. Considera a la distribución de cuotas a los no-blancos como una política de 'alquilar un negro' y la considera como una iniciativa que 've el árbol y no el bosque'. STAA insiste en que estos ensayos de reestructuración deberían también aplicarse a los 'recién llegados', esto es, a los poseedores de cuota no blancos.

Mandla Gxanyana, Secretario General de STAA e impulsor del Comité de Desarrollo de Política Pesquera (CDPP) constituido por el Dr. Dawie de Villiers, Ministro de Asuntos Medioambientales y Turismo, en 1994, para desarrollar una nueva política pesquera para Sudáfrica, siente que tanto los trabajadores de procesamiento como los pescadores podrían beneficiarse con la reestructuración. El quiere que los problemas de las comunidades

pesqueras (incluyendo extractores y procesadores) sean corregidos.

Él piensa que sería deseable un sistema de no-cuotas que fortalezca a los extractores sin afectar a la cadena de trabajadores de la industria procesadora y del comercio de pescado. No quiere que personas sin ninguna historia en la pesca acceda a las cuotas. También piensa que las asociaciones nacionales y locales podrían tener un interés más grande en las capturas pesqueras. Él preferiría alguna demarcación de áreas de pesca: las reservadas para la pesca de aguas profundas y las exclusivas para pescadores independientes de las comunidades pesqueras.

Tienen que buscarse los intereses de aquellos que son marginados, los pescadores independientes. La política no debería enriquecer ni a pocos blancos ni a pocos negros. El actual camino de reformas pesqueras, desafortunadamente no corrige el problema básico, dice Gxanyana.

La escuela 'abolicionista' está formada por grupos de no-blancos, principalmente de la Comunidad Pesquera Informal, quienes luchan para abolir el sistema actual de asignación de cuotas. Su principal interés es el acceso incondicional a la pesca costera de la langosta y el abalón. Temen que cualquier redistribución de la CMP, disminuya su campo de acción y elimine los regímenes de acceso corrientes, lo que no haría justicia a sus intereses. Las demandas de la Comunidad Pesquera Informal son también apoyadas por el STAA.

En su Propuesta al CDPP sobre Derechos de Acceso, la Comunidad Pesquera Informal argumenta básicamente por un laissez-faire (dejar-hacer) en las pesquerías, excepto en el caso del abalón. Cree en la equidad del sistema de mercado y no quiere ninguna intervención del gobierno en las pesquerías, excepto para la conservación y monitoreo de las capturas (para asegurar que los desembarques no excedan la CMP). Asegura que las estimaciones corrientes son motivadas políticamente y quisiera tener una valoración objetiva de los stocks que se usaría como base para decidir la CMP. Cree que el acceso a los recursos pesqueros puede ser regido sólo a través de pagos basados en el tamaño de la embarcación pesquera. Pero en la pesquería del abalón, propone un mayor control y algo como un régimen de derechos de uso territorial.

El tercer grupo es la escuela 'redistribucionista' que integra a otros grupos de no-blancos que piden una mayor redistribución de las cuotas que disfrutaban las empresas de blancos a las comunidades pesqueras no-blancas. Están interesados en cuotas viables: cuotas que les permitan invertir económicamente en capacidad pesquera, para pesquerías importantes como merluza, anchoveta, abalón y langosta. Parece estar representado principalmente por la Unidad para el Desarrollo Pesquero en Cabo Occidental y el Foro Pesquero de Puerto Elizabeth en la región del Cabo Oriental.

También hay otra perspectiva dentro de este grupo, especialmente entre los del Cabo Oriental, que sienten que los propietarios de cuota no-blancos podrían compartir sus cuotas con los pescadores pobres de las mismas comunidades. Ellos ven en la actitud de la mayoría de los nuevos propietarios de cuotas, que rehusan compartirlas con sus vecinos pobres no-blancos, un comportamiento similar al de las empresas de blancos bajo el régimen del apartheid.

La variedad de los nuevos demandantes de recursos pesqueros dentro de las comunidades pesqueras no-blancas incluye:

- pescadores que ya tuvieron cuotas pero que no tienen capacidad de pesca;
- pescadores que tienen cuotas y capacidad de pesca;
- pescadores del sector informal, no legalmente reconocidos como pescadores;
- pescadores jubilados de compañías pesqueras;
- pescadores excedentes de las compañías pesqueras;
- viudas de pescadores; y
- mujeres procesadores.

También existe un gran número de grupos de interés fuera del sector pesquero a quienes les gustaría participar en el sistema de cuotas.

De acuerdo con los redistribucionistas, si se le pone un punto final al sistema de cuotas, como piden los abolicionistas y reestructuralistas, sólo se llegaría a regímenes de acceso abierto y

al agotamiento de los stocks de peces comercialmente importantes. La Unidad para el Desarrollo Pesquero cree que el control del acceso a través de un sistema de cuotas es un prerequisite necesario para asegurar la sostenibilidad del recurso. Quieren mantener el sistema de cuotas pero apoyan la abolición del Consejo de Cuotas, el que es visto como un vestigio del pasado apartheid. En su lugar quieren un sistema Namibiano de administración de cuotas, donde se cree que la mayor parte de ellas fueron dadas a los no-blancos.

En un memorándum del 14 de Mayo de 1996 al Ministro Designado, Pallo Jordan, la Comunidad Pesquera Informal sostiene que el permiso de acceso a aquellos actualmente excluidos de la pesca beneficiará en última instancia sólo a las grandes compañías; ya que no se intenta reformar el desequilibrio fundamental y creciente de la concentración de la capacidad de extracción y procesamiento en las manos de unos pocos. Dada la capacidad técnica de las compañías de blancos y la carencia de esta capacidad entre las comunidades no-blancas, cualquier situación de acceso abierto podría comprensiblemente beneficiar a los antiguos actores más que a los nuevos.

Finalmente, la escuela del statu quo integra a compañías que desean mantener el statu quo. Son apoyadas mayormente por los pescadores sindicalizados, incluyendo mestizos y negros, que creen que cualquier reestructuración afectaría negativamente sus ganancias actuales provenientes del arrastre y el palangre. Son llamados 'sindicatos de corazón dulce', un término que desacredita a los sindicatos que están relacionados con las grandes empresas. La principal diferencia entre el STAA y estos sindicatos es que, mientras el STAA trata de involucrarse en los intereses de los pescadores sin organización, los últimos apoyan sólo a sus propios intereses.

Los redistribucionistas han desechado la Nueva Política Pesquera Marítima como una política de statu quo ya que no propone cambiar el modelo de propiedad altamente desequilibrado en las pesquerías y no menciona la redistribución a los no-blancos de las cuotas actualmente usufructuadas por las compañías de blancos.

Existe además una división entre los no-blancos del sector organizado, los que apoyan el statu quo y los que piden un cambio.

También existen diferencias entre los que piden un cambio, a veces basados en perspectivas diversas. Esto afecta la unidad de los no-blancos y complica más la actual situación.

No convencidos

Algunos trabajadores, especialmente los que no se quejan contra las condiciones actuales de trabajo y remuneración en la pesca industrial, aún no están convencidos que sus derechos serán protegidos y sus ganancias mantenidas si hay un cambio radical en el sistema. Por ejemplo, el 13 de Mayo de 1996, hubo un enfrentamiento físico entre dos sindicatos locales en Ciudad del Cabo. Por un lado gritaban, '¡Ustedes quieren eliminar nuestros trabajos!', y por el otro les respondían, '¡Ustedes son los peones de las grandes compañías!'

Las aprehensiones de la fuerza laboral organizada se basan en el hecho que muy pocos de los demandantes no-blancos a las cuotas tienen su propia capacidad para pescar. Ellos aún deben aprender las técnicas del procesamiento pesquero y el marketing.

Para aumentar la confusión, está la minoría de inmigrantes negros que vienen de tribus nativas y son trabajadores asalariados en la pesca estacional del calamar del Cabo Oriental. Posiblemente son los más pobres y no se les toma en cuenta en el debate sobre reestructuración o redistribución de cuotas. Su principal demanda es incrementar la diversificación de operaciones pesqueras y tener un empleo durante todo el año.

Las posiciones de la Comunidad Pesquera Informal y las del STAA parecen converger en varios puntos. Ambos parecen estar contra el sistema de cuotas y ven que las cuotas redistribuidas están cayendo en manos equivocadas. También parecen estar de acuerdo en una demarcación de las áreas de pesca entre pesquerías costeras y de profundidad. Ambos piden que, entre los nuevos demandantes, sólo los pescadores independientes puedan ser admitidos para participar en las pesquerías.

La inferencia que quizás podría ser esbozada es que las actividades que no son mano de obra intensivas en el nivel de extracción o procesamiento (como el caso del abalón y la langosta) podrían ser reasignadas a pescadores independientes en el sector informal. Otras actividades que son mano de obra intensivas podrían, en su conjunto, permanecer como están.

En otras palabras, el mensaje parece ser que el sindicato más grande de pescadores y trabajadores de procesamiento, está dispuesto a defender los derechos de subsistencia de las comunidades costeras no blancas que dependen de la pesca, pero no está interesado en ayudar a las aspiraciones empresariales de los no blancos, excepto aquellas de los mismos trabajadores.

El rechazo de los sindicatos formales a apoyar a los redistribucionistas podría venir de la situación de las condiciones de trabajo y remuneración de los pescadores Sudafricanos, las cuales son bastante buenas en las grandes empresas. Estos trabajadores podrían sentir que sus beneficios ganados duramente podrían disiparse en cualquier transición desde el presente conocido a un futuro desconocido.

Realmente se necesita tener un conjunto de criterios para la asignación de recursos y una legislación capacitada para implementarla. Es fácil reconocer los diferentes intereses de capital y trabajo entre los que están a favor del statu quo; pero es demasiado pronto para reconocer los intereses de aquellos que se favorecen con el cambio.

Es también demasiado pronto para decir quiénes entre las comunidades no-blancas, se beneficiarán ampliamente si el gobierno cambia las normas de asignación de cuotas. Los 'que tienen' en ambos lados de la barrera del color parecen estar movilizándose a aquellos 'que no tienen' para luchar por sus respectivos

intereses. Existe, sin embargo, una tremenda desconfianza y cuestionamiento de motivos.

Situación difícil

En esta difícil situación el rol de los políticos bastante delicada y poco envidiable. Tiene que haber una mayor claridad respecto de quiénes, entre las partes interesadas, podrían cumplir mejor con los objetivos de uso sostenible en el largo plazo de los recursos marinos y los intereses de subsistencia de las comunidades costeras. 

Este reporte fue escrito por Sebastian Mathew, Secretario Ejecutivo del ICSF después de un viaje por Sudáfrica del 7 al 14 de Marzo de 1997

¿Quién está siendo seducido?

A medida que el Consejo Marino de Administración trata de autovenderse en el Sur, las críticas están empezando a cuestionar su orientación de mercado

El Consejo Marino de Administración (CMA) está tratando de abordar un tema de interés global: el uso sostenible de los recursos pesqueros para el beneficio de las actuales y futuras generaciones. Como parte del proceso de constitución del CMA, están siendo establecidos y desarrollados los Principios y Criterios para una pesquería sostenible. Eventualmente, éstos conducirán un esquema de certificación que será usado para calificar (o descalificar) productos pesqueros para la ecoetiqueta del CMA. Este aspecto del CMA tiene el potencial de hacer una contribución valorable al debate de la sostenibilidad y es bienvenido.

La deliberación emprendida por el CMA para proponer y desarrollar sus Principios y Criterios es conducida de una manera extremadamente abierta y transparente. El proyecto busca consultar con, y ser guiado por, las opiniones de la mayor cantidad posible de entes involucrados en el sector pesquero, lo que también es un aspecto muy positivo del proyecto y demuestra ser altamente exitoso en estimular el debate. Sin embargo, la preocupación de muchos es que el CMA está basado en una agenda neoliberal manejada por el Norte. De acuerdo a Carl-Christian Schmidt, nombrado recientemente Gerente de Proyecto del CMA, El Ecoetiquetado es una herramienta neoliberal y el CMA está siguiendo ese camino. Según el mercado neoliberal, los medios de subsistencia y las tradiciones culturales no son diferentes a los bienes de consumo durables como los carros, y, como tales, pueden ser valorados y comercializados. En el mercado neoliberal, vender su cuota de pescado (y sus medios de subsistencia de la pesca) es como vender su carro.

Es posible que sean los intereses de los negocios, como cadenas de supermercados y las ventas al por menor, los que sustentarán al CMA y determinarán si el pescado con las ecoetiquetas CMA se convierte o no en un artículo de consumo popular. En Inglaterra, las

ventas de los supermercados registran alrededor del 60 % de pescado fresco y 80 % de pescado congelado. Estas tiendas, conscientes de su imagen pública y sus participaciones en el mercado, serán las únicas en acoger el esquema de ecoetiquetado del CMA, pero no los consumidores. Parece que el CMA sólo se ve al Sur como fuente de productos pesqueros que pueden ser acreditados; éstos, con la etiqueta CMA, serán comercializados en el Norte, es imposible que sean vendidos en el Sur. El 8 de Mayo, Schmidt, Julia Novy, la consultora recientemente nombrada para ayudar a diseñar la estrategia del CMA para el Sur, y mucha gente clave del WWF y Unilever presentaron un 'Taller de países menos desarrollados' en Londres. La agenda incluyó tres preguntas claves: ¿Quiénes son los entes pesqueros importantes? ¿Cuáles son los temas claves frente a la presentación del CMA en los países en desarrollo? ¿Cuál debería ser la estrategia y plan de acción del CMA en dichos países?

De los 12 participantes, seis fueron del WWF, Unilever y funcionarios del CMA. Excepto un participante de Papua Nueva Guinea, el resto fueron ONGs inglesas y firmas consultoras con intereses en el Sur. Laura Cooper de la Campaña de Mares en Peligro del WWF explicó que, con respecto al Sur, la aplicación del CMA a países en desarrollo está siendo aplazada hasta que sea establecido el programa completo.

Muchas preguntas

Ella dijo, 'Nosotros sabemos que no sabemos cómo hacer lo correcto (en el Sur), sabemos que necesitamos hacer muchas preguntas', añadiendo que el Taller y subsecuentemente las preguntas, fueron diseñadas 'para ponerlos en contacto con la gente que ellos necesitan contactar'. Schmidt aclaró que el CMA se limitaría a tomar una 'tajada del sector pesquero'. El CMA podría corregir algunos, pero no todos los errores. Él dijo: 'Estamos viviendo en un mejor segundo mundo y

pesquerías de los países en desarrollo, los sistemas tradicionales de asignación del recurso basados comunitariamente están difundidos, pero no se reconocen ampliamente. ¿Con su preferencia científica y técnica, discriminará el CMA contra éstos?

Exportar una agenda del Norte hacia el Sur es un tema importante para mucha gente que ve al CMA como un Neocolonialismo del Norte con otra máscara. Muchos en el Sur no comparten la agenda neoliberal del Norte en la que se basa el CMA y se opondrían, por ende, a su imposición. También hay quienes sienten que el Norte debe más bien cuestionar y regular sus propios patrones de consumo, en lugar de permitir que el consumismo maneje las vidas de los ciudadanos.

Claramente, hay mucho trabajo por hacer antes que el CMA esté totalmente apto y en marcha. De acuerdo con Schmidt, el CMA debería estar completamente funcional a fines de 1998. Con este plazo ajustado y su parcialidad inherente, ¿Qué tan seria puede ser la iniciativa del CMA como herramienta para estimular la sostenibilidad a largo plazo, y no ser sólo otra treta del marketing a corto plazo?

3

tenemos que aplicar mejores segundas soluciones'. La acreditación del CMA requerirá participantes para comprar en su esquema, pagando por la acreditación y el posterior monitoreo. Las flotas pequeñas de barcos grandes, hábiles para ofrecer suministros a granel, tendrán ventaja sobre las grandes flotas de pequeñas embarcaciones cuyos suministros podrían fluctuar. La pesca de pequeña escala, descentralizada y basada en la comunidad, prevalente en el Sur, sería discriminada, ya que no estaría capacitada para comprar en el esquema de certificación del CMA. Se podría demostrar que es muy costoso para los agentes certificadores, acreditar a las numerosas pesquerías descentralizadas de pequeña escala y además el CMA podría favorecer a las operaciones de más compañías pesqueras descentralizadas.

A medida que el desarrollo de los Principios y Criterios avance, se necesitará establecer límites a lo que el CMA incluye y excluye. Es posible que los factores técnicos y medioambientales sean los principales criterios de determinación para la acreditación, mientras que los factores sociales serían considerados en último término. Aún cuando el CMA se ocupa de temas intergeneracionales y no de asignación, las pesquerías donde los temas de asignación son resueltos a través de la privatización (ej.: a través de sistemas de gestión basados en cuotas individuales transferibles) serán más fáciles de certificar; así como también a las pesquerías con evidencia científica, y no a los sistemas de conocimiento tradicional basados más socialmente. En las

Este reporte ha sido enviado por Brian O'Riordan de Intermediate Technology, Rugby, UK

No sean severos con el CMA

Los pescadores y consumidores se han favorecido con la reciente iniciativa del CMA, dice una ex-pescadora

Como ex-pescadora, estoy en desacuerdo con la conclusión de Barbara Neis en su artículo 'A la deriva' (SAMUDRA, Noviembre 1996), el que analiza los impactos potenciales de la iniciativa del Consejo Marino de Administración (CMA). A pesar que Neis señala muchos de los posibles beneficios del CMA, ella concluye que esta iniciativa, diseñada para aprovechar las fuerzas del mercado que promuevan una pesca sostenible, somete a las mujeres y es "equivalente a la sentencia de muerte para (sic) la pesca y las comunidades que dependen de ella".

La falacia básica en la predicción de Neis sobre los impactos del CMA es la suposición que las pesquerías son estáticas y que cualquier programa diseñado para tener un impacto en ellas, debe incluir a todas las desigualdades asociadas con las pesquerías. El estado de las pesquerías mundiales no es estático. Las capturas pesqueras mundiales se han incrementado en 500 por ciento en los últimos 40 años. Las comunidades pesqueras como las de la Costa Atlántica de Canadá y América están ya en riesgo o han colapsado, como algunos stocks de peces. Los costos sociales del mal manejo son severos; la sobrepesca arruina las comunidades y destruye las vidas de las mujeres, hombres y niños.

Las pesquerías son complejas y multidimensionales, involucran factores biológicos, medioambientales, sociales y económicos, y a la incertidumbre científica. El CMA, está tomando estos factores en cuenta para desarrollar criterios y evaluar la sostenibilidad de las pesquerías. La misión del CMA es trabajar para las pesquerías marinas sostenibles promoviendo prácticas pesqueras responsables, medioambientalmente apropiadas, socialmente beneficiosas y económicamente viables. Sin embargo, el CMA no es una panacea para nuestras pesquerías mundiales en crisis. Está diseñado para proveer consumidores con una manera más

directa de promover la sostenibilidad en las pesquerías a través de las fuerzas del mercado, de manera que las mujeres, hombres y niños puedan confiar en abastecimientos saludables del pescado en el futuro. No está diseñado para sustituir a las instituciones democráticas existentes, las cuales deberían estar estimuladas a promover la sostenibilidad y, de ese modo, a la igualdad social.

Como persona que ha pescado toda su vida, estoy íntimamente consciente de las fallas de la gestión pesquera moderna y aplaudo un programa diseñado para promover prácticas pesqueras sostenibles para el beneficio del recurso y de aquellos que dependen de él.

Punto de vista del consumidor

Como consumidora, apoyo al mecanismo que permita a los consumidores tener un impacto más directo en la gestión pesquera a través del mercado. Yo animo a todas aquellas comunidades pesqueras, mujeres y hombres, que tienen mucho que perder debido a la sobrepesca y el mal manejo, y mucho que ganar con la conservación y sostenibilidad, a apoyar al Consejo Marino de Administración. 

Esta respuesta al debate sobre la iniciativa del CMA llevada por SAMUDRA viene de Laura Cooper, una ex-pescadora de Alaska, US, quien es ahora Oficial del Programa Internacional de la Campaña de Mares en Peligro de la WWF

¿Son las CITs realmente una panacea ?

Controlando quién pesca qué, dónde, cuándo y cómo, podría ser cultural y ecológicamente más sensato que las asignaciones de cuotas

“Los recursos naturales deben ser desarrollados y preservados para el beneficio de la mayoría y no únicamente para el beneficio de unos pocos”

— La Lucha por la Conservación
por Gifford Pinchot

Alguien podría tallar en piedra las palabras de Gifford Pinchot dichas en 1910 y colocarlas afuera de la DGXIV (la Comisión Pesquera de la Unión Europea, UE) en Bruselas y en la puerta del Parlamento Europeo.

Pinchot escribió específicamente sobre el Servicio Forestal de EE. UU al comienzo de este siglo, pero sus palabras podrían ser hoy justificablemente aplicadas a las pesquerías marinas del mundo.

En el 2002, habrá una revisión de la Política Pesquera Común de la UE. La extensión de esta revisión y su posición legal están actualmente siendo debatidas. Algunos creen que estos aspectos están listos para reconsideración, pero otros piensan que las decisiones irrevocables fueron incluidas en el Tratado de Corfu—por ejemplo, la introducción de permisos pesqueros comunitarios después del 2002. Lo más que puede ser esperado son decisiones sobre la Caja de Shetland y el límite de las 12 millas de acceso libre.

Es dudoso que la UE intente cambiar radicalmente a sus sistemas de gestión. Más bien, parece que, sólo se intenta ‘afinar’ a los sistemas actuales de asignaciones de cuotas con la introducción de un mecanismo de mercado. Este artículo aboga por una reflexión sobre tal estrategia.

Ayudados por clichés que abundan en los medios de comunicación, en Europa parecemos Testar en gran peligro de ser arrastrados por una marea no-crítica de creer que la salvación de los stocks de peces se apoya en asignar a pescadores individuales, cuotas

comerciables o Cuotas Individuales Transferibles (CIT).

Cuando Garret Hardin, biólogo genético, escribió un documento sobre el control de la natalidad y lo tituló La Tragedia de los Comunes, los académicos subsecuentemente pasaron por alto su contribución potencial a la ordenación pesquera, esto es, el reconocimiento de Hardin que los problemas humanos no sólo tienen soluciones técnicas y su análisis de cómo asegurar que la gente modere su libertad percibida para que la mayoría pueda ser más libre.

Los medios, en cambio, se quedaron en el pegadizo título del informe de Hardin, aunque sus análisis han sido explicados clara y plenamente hace 14 años por Scott Gordon en La Teoría Económica de un Recurso de Propiedad Común: la Pesca. Es difícil determinar si fue el uso frecuente de la frase en los medios masivos lo que adormeció las capacidades críticas de los académicos para evaluar mejor el informe de Hardin o si el sobreutilizado título ofreció a los administradores y políticos por igual una comprensión, no solo del problema sino también de la solución. Una comprensión que les permitió y los animó a una más fácil compenetración con los académicos.

Una vez que el problema y la solución fueran comprendidos en términos simples, los recursos (en la forma de fondos para investigación) serían dirigidos de mejor grado a develar el enigma de las pesquerías.

Desafío a la interpretación

En tiempos más recientes, un creciente número de gente está desafiando la interpretación de los comunes de Hardin cuando se aplica a las pesquerías, por ejemplo, la creencia que los recursos de propiedad común son por naturaleza de acceso libre e inevitablemente llevará a la tragedia. En realidad, existen

aquellos que creen que muy pocas, acaso ninguna, verdadera pesquería de acceso libre existe en el mundo. Se argumenta que muchas sociedades tienen sus propias, a menudo no comentadas, reglas que muy claramente dictaminan quién puede pescar qué, dónde, cuándo y cómo.

Como J. Cordell dice en *Un Mar de Pequeños Botes*, 'No existen muchos lugares donde un forastero pueda caminar hacia un pueblo y pescar, tender redes, colocar trampas y así sucesivamente. Si alguien duda de la validez de este principio, sólo tiene que intentarlo.'

Sin embargo, el movimiento hacia más sistemas de manejo centralizado, unido con los avances tecnológicos, en algunos casos, han resquebrajado implícitos sistemas de control y, ellos mismos han contribuido a la creación de grandes pesquerías de acceso abierto.

Siguiendo acriticamente la corriente de la "Tragedia de los Comunes", los sutiles regímenes y controles comunitarios fueron ignorados. No fueron ni siquiera reconocidos, y se reemplazaron por controles centralizados que tenían una pequeña comprensión de "qué" (la pesca) y "quién" (los pescadores) estaban tratando de controlar. Esta caída de la comprensión implicó que las regulaciones impuestas desde arriba fueron percibidas en las comunidades pesqueras como de poca o nula legitimidad y, acorde con ello, requirió complejas y caras medidas de aplicación las cuales fueron de cuestionable eficiencia y eficacia.

La aceptación acrítica de clichés trillados debería hacernos más precavidos. Alarmantemente sin embargo, una marea similar a la de la 'Tragedia de los Comunes' parece estar tomando fuerza alrededor del mundo: que las CIT son la salvación de los stocks de peces porque ellas:

- generarán una industria pesquera económicamente más eficiente;
- racionalizarán la producción sin la intervención de fondos públicos;
- crearán las condiciones para las pesquerías comerciales sostenibles;
- asegurarán un sector más fácilmente controlable; y

- resultarán en costos más bajos de aplicación.

Actualmente, hay muy pocas voces académicas que públicamente admitan estar contra las CIT. El análisis del problema y su solución parecen simplismos, y es la única vía que aparecerá si uno está encasillado y mira al sector en una carrera de tiempo, lo que se opone a la realidad del mercado de la captura diaria en la comunidad pesquera.

Existen administradores pesqueros que ven a las CIT como medio de cambios de ingeniería, lo que hará a la pesca más fácil de manejar y con costo mínimo para los fondos públicos; una pesquería con pocas unidades de propiedad y geográficamente más centralizada en grandes puertos. Estos desarrollos simplificarán la tarea de los administradores. Pero, soluciones tan simples, prestan poca atención a la forma esencial de una industria pesquera tan de moda y a los efectos resultantes sobre el stock y la gente.

Es también muy difícil para los científicos de la biología, quienes han prevalecido en la gestión pesquera por mucho tiempo, admitir que su ciencia es demasiado imprecisa para permitir una aproximación numérica para que las cuotas sean un éxito. Una suposición peligrosa que refuerza a las CIT es que las CMP (Captura Máxima Permisible) son mecanismos probados y que las CIT intentan el afinamiento de un concepto bastante justo.

Es posible que el objetivo del sistema numérico no sea la conservación, como se reclama, si no más bien, servir a las firmas multinacionales, que necesitan trabajar con certezas para proveer con productos pesqueros de calidad al cada vez más lucrativo mercado internacional. Cuotas y CITs crean un marco seguro y predecible donde las firmas pueden planear sus ventas, precios y desarrollo del producto.

Técnicas tradicionales

En los pasados 25 años ha habido un creciente interés en las técnicas tradicionales de manejo pesquero, y se ha escrito mucho acerca de sistemas de DUTP (Derechos de Uso Territorial en Pesquerías) y de OMC (Ocupación Marítima Consuetudinaria). Recientemente, la atención se ha focalizado en el manejo comunitario y en regímenes de co-administración, incitados por las fallas percibidas en los sistemas modernos de manejo de pesquerías. Esto representa un intento de comprensión más plena de la naturaleza de las pesquerías y de cómo han

sido manejados los usuarios y el uso del recurso en el pasado.

Algunos preguntan: ¿Porqué se gasta tanta energía en fijar lo que numéricamente podría o debería ser extraído, cuando nosotros nunca sabremos, con algún grado de certeza, qué es lo que hay? No sólo saber esto, si no también qué otros procesos además de la pesca están tomando su parte de la captura. Si estos hechos no pueden ser asegurados con algún grado de certeza, ¿Porqué estamos animando un sistema supuestamente preciso para abordar una situación muy imprecisa, compleja y posiblemente caótica?

Tales preguntas sugieren que existen posibles lecciones que deben aprenderse de las pasadas comunidades pesqueras que concentraron sus esfuerzos en, más bien, mantener un equilibrio en el medioambiente marino, que en los números a ser extraídos. Es posible que, controlando quién pesca qué, dónde, cuándo y cómo podría ser más cultural y ecológicamente más justo.

Un reciente apunte del informe sobre la Política Pesquera Común después del 2002, del Comité Pesquero del Parlamento Europeo, pide que las CMP de los estados miembros sean asignadas a pescadores individuales y pide medidas para 'garantizar la operación correcta del mercado en derechos pesqueros.' El aparente propósito de esta propuesta (una Moción para una Resolución) es abandonar el sistema de cuotas nacionales, lo que se interpreta como un

problema para la introducción de un mercado único en el sector pesquero. Su intención es asignar cuotas a pescadores individuales y luego apoyar el comercio en cuotas, y así dejar el mercado para dictar la reestructuración de la flota pesquera. Esto muestra cuán fuertemente la corriente de creencia en las CMPs y las CITs nos ha arrastrado.

Un documento de 1996 de E. Ethorsson sobre el impacto de las CIT en Islandia, Comunidades Costeras y Manejo de las CIT: el Caso de las Pesquerías de Islandia, debería servir como una advertencia sobre las implicancias de este sistema numérico de ordenación pesquera. En particular, la creación de un comercio en el sistema necesita ser mucho más completo y abiertamente debatido que hasta ahora, antes que el Parlamento de la UE dé su aprobación a la Moción para una Resolución.

La reciente experiencia de Islandia revela que desde 1984, cuando las CIT fueron introducidas, hasta el final de 1993, la flota se ha actualmente incrementado en 9 % de TMB y en 17 % de KW. Los arrastreros mayores a 500 TMB han duplicado en tonelaje y las pequeñas embarcaciones costeras han incrementado en 57 % su tonelaje.

Participación incrementada

Las grandes compañías, que obtuvieron el 25.5 % de las CIT en 1991, incrementaron su participación a 47.2 % en 1994. Esto ha sido una clara centralización geográfica de la industria y una marginalización de las pequeñas comunidades pesqueras.

De acuerdo al estudio, “Junto con una pérdida del control local sobre las unidades de producción y una declinación de la industria procesadora instalada en tierra, la gente de estas comunidades está perdiendo sus derechos futuros a capturar los recursos marinos. La flota de patrones pescadores costeros con cuota propia está disminuyendo y, debido a la falta de cuota, muchos barcos costeros son ahora dependientes de convenios de alquiler de cuota con las compañías más grandes”.

En efecto, el propietario se convierte en inquilino. El pescador que ayer vendió su gran embarcación a una compañía en expansión, ahora tiene que arrendar la cuota de la compañía para poder operar su pequeña embarcación costera. Ethorsson prevé que la actual tendencia dé como resultado que la mayoría de CIT de Islandia sean adquiridas por compañías multinacionales y pondera lo que podría ser el beneficio nacional de tal eficiencia.

En ‘Respuesta: Caos y Manejo Paramétrico’, J. A. Wilson, James Acheson y Peter Kleban recientemente hicieron las siguientes preguntas:

- ¿Podrían las reglas que restringen la pesca ser diseñadas para enfatizar la conservación de un balance entre la extracción y el desove o deberían enfatizar la conservación de la estructura del sistema?

- ¿Podría nuestra agenda científica enfatizar las tasas de población, como se hace actualmente, o podría enfatizar la investigación y el monitoreo de la estructura y el estado del ecosistema?
- ¿Podrían las autoridades pesqueras continuar enfatizando el control altamente centralizado o existe una necesidad de descentralizar y democratizar el proceso?

Méritos y deméritos

En el contexto de la UE y muchas otras pesquerías, se requiere urgentemente un gran debate sobre los méritos y deméritos del actual sistema numérico de ordenación pesquera -¿a quiénes sirve y a quiénes debe servir?-. Tal debate se necesita antes y no después que cualquier afinamiento posterior. Es posible que las palabras de Pinchot podrían ser la mejor guía para tal debate. **3**

Este artículo es de Joan McGinley, investigadora de pesquerías y activista, basada en Irlanda

El Lobo Marino: un problema sin resolver

Cuando los esfuerzos por la conservación de la naturaleza crecen irracionales, los resultados pueden ser desastrosos, como lo muestra el caso del lobo marino en el Perú

De acuerdo con la FAO, hay 116 especies de mamíferos marinos en el mundo. De éstos, 60 se encuentran en el Pacífico Sudeste (Ecuador, Chile, Perú). Es comúnmente reconocido que los pinnípedos compiten con los peces por los recursos. Los pinnípedos en el Perú comprenden el lobo marino fino (*Arctocephalus australis*) y el lobo marino chusco (*Otaria byronia*), éste último, debido a su gran número, se ha convertido en un gran problema para la pesca artesanal.

En el Perú, este es un problema particularmente significativo y, desde 1970, cuando el Ministerio de Pesquería fue creado, ha recibido una gran atención por parte del gobierno. Pero, a 27 años de la creación del Ministerio, sólo se han constituido 3 comisiones oficiales multisectoriales para resolver los problemas creados a los pescadores por el lobo marino.

Desde 1991, los pescadores artesanales del Perú han estado representados por la Federación de Integración y Unificación de Pescadores Artesanales del Perú (FIUPAP). La Federación está muy comprometida con el desarrollo y promoción del sector artesanal. Tiene un representante en la comisión oficial de siete miembros (con el Director de Pesca Artesanal como Presidente), constituida para determinar acciones para disminuir la interferencia del lobo marino chusco en la pesca artesanal.

De acuerdo con el censo desarrollado por la FIUPAP e IMARPE (Instituto del Mar del Perú) en 1995-96, existen 6,258 embarcaciones pesqueras artesanales, de las cuales 2,500 tienen una capacidad promedio de 2.5 TMB (toneladas métricas brutas) usando redes de cortina o de deriva para pescar especies como pejerrey, bonito, lorna, cabinza y cojinova.

El sector artesanal del Perú incluye embarcaciones hasta de 30 TMB. La población total de pescadores artesanales del Perú,

incluyendo los de áreas costeras y continentales, es de 45,000. De éstos, el 40 por ciento, pesca sin embarcaciones.

Una comparación del número de embarcaciones pesqueras artesanales y lobos marinos chuscos justifica el llamado a regular el crecimiento de la población del lobo marino a través de cosechas racionales.

Año	Embarcaciones Artesanales	Lobos Marinos
1971	4,700	30,054
1981	5,171	49,185
1990	5,960	103,562
1997	6,258	195,000

IMARPE recomendó la cosecha de 2,800 y 4,500 lobos marinos en 1984 y 1992 respectivamente, basados en los principios del Plan de Acción Global desarrollado entre 1978 y 1983 por PNUMA y FAO.

Durante una reunión de expertos en Costa Rica en 1995, la delegación peruana, representada por IMARPE, recomendó la legislación para un programa de control de la población del lobo marino chusco y también disminuir su interacción con la pesca a través de medios que no afecten negativamente su población.

Grupos Medioambientales

Sin embargo, estas recomendaciones no han sido aplicadas en Perú, principalmente debido a presiones ejercidas por grupos medioambientalistas nacionales, los cuales se resisten a cualquier acción de control de la población del lobo marino chusco. Peor aún, estos grupos no contribuyen con ninguna solución alternativa a este problema.

Se sabe que en estos días la relación comercio-medioambiente es un tema internacionalmente importante y controvertido, pero en la aplicación de medidas unilaterales bajo el pretexto de la protección del medio ambiente, parecen existir



fuerzas trabajando contra los intereses comerciales del Perú. El acceso de los productos de la pesca artesanal a los mercados de los países desarrollados podría ser afectado.

El lobo marino chusco no figura en los acuerdos de conservación internacional debido a que su supervivencia no está en peligro. Por otro lado, no son tomados en cuenta ni el impacto económico negativo en los ingresos de los pescadores y comunidades del Perú, ni la contribución significativa de la pesca artesanal a la seguridad alimentaria global.

Un estudio preliminar de la FIUPAP a estimado el daño anual causado por el lobo marino chusco a la flota artesanal en US \$64 millones. La FIUPAP está ahora evaluando el impacto económico en otras técnicas de pesca, así como la valoración de las grandes consecuencias económicas.

A pesar que la pesca artesanal en el Perú recibe ayuda de FONDEPES (Fondo Nacional de Desarrollo Pesquero), existe muy poca inversión en programas de crédito para equipo, embarcaciones, o diversificación de la pesca. En 1995 y 1996, estas inversiones fueron sólo de US \$3 millones y US \$6 millones respectivamente.

Considerando que la pesca es la segunda actividad económica más importante después de la minería, el impacto negativo del lobo marino en los ingresos de los pescadores peruanos es considerable. Los pescadores artesanales están comprometidos

principalmente en mantener un adecuado equilibrio ecológico en las áreas marinas y la supervivencia de estas comunidades depende de la disponibilidad de los recursos marinos. Nosotros reconocemos los derechos de los mamíferos marinos a vivir en el mar, y no debemos olvidar que se debe mantener alguna clase de equilibrio.

En el Perú, sin embargo no hay equilibrio a la vista. La situación parece ser una lucha por la supervivencia, en la cual el más perjudicado podría ser precisamente el medioambiente. En tal escenario, la culpa no podría recaer en los pescadores artesanales sino en los mercenarios de los movimientos de conservación, quienes confunden la relación entre conservación y desarrollo.



Este artículo, ha sido escrito por Manuel Milla, pescador artesanal de la fiupap (Federación de Integración y Unificación de los Pescadores Artesanales del Perú)

Pescadores hábiles, economía torpe

El trabajo de Foroya Fiskimannafelag, la asociación de pescadores Faroeses, resalta los problemas que enfrentan las pesquerías de las Islas

La pesca marina Faroese empezó cuando los primeros barcos de las Islas Faroe pescaron en Islandia del Este en 1872. Por los años 30, la pesca había desarrollado tanto que muchos habitantes de las Islas Faroe pescaban en Islandia desde la primavera hasta el Otoño, la estación para la pesca marina. Los barcos eran muy primitivos y por mucho tiempo no estuvieron mejor equipados que el Arca de Noé.

Tenían difícilmente un equipo consistente y seguro y a menudo zozobraban perdiendo todo. La tripulación, así como el patrón, provenían invariablemente del mismo pueblo; también hubieron miembros de una familia trabajando en un barco. Por lo que, cuando un barco se hundía, la pérdida de vidas significaba una tragedia para el pueblo entero.

Los pescadores Faroeses también empezaron a pescar cerca de Groenlandia en 1925. Por muchos años, la pesca cerca de Islandia y Groenlandia fue la principal fuente de pescado para las Islas Faroe. Adicionalmente, la pesca comenzó en aguas de Canadá y el Mar de Barents así como en aguas Noruegas y Rusas.

Después, el Mar del Norte ganó importancia como territorio de los pescadores Faroeses. Al principio usaron la línea de mano para capturar el bacalao de profundidades hasta de 300 m. Cada persona era pagada de acuerdo al número de peces capturados. Hasta 1970, la mayor parte de la captura Faroese provenía de aguas distantes. La pesca cerca de las Islas Faroe fue limitada a la pesca estacional de línea (palangre y línea de mano) desde pequeñas embarcaciones pesqueras.

Estas embarcaciones abastecieron de pescado a la modesta industria filetera que existía. Las embarcaciones más grandes pescaban en aguas de Islandia, Groenlandia y Canadá durante el verano. En el invierno, pescaban en aguas Faroeses y desembarcaban sus capturas congeladas en puertos británicos.

Al mismo tiempo, una gran flota de arrastreros extranjeros, especialmente británicos pescaron en aguas Faroeses. La flota extranjera tuvo su periodo dorado en los años 50. Pero, al comienzo de los años 60, las restricciones en la pesca de altura Faroese empezaron a tener efecto. La introducción de cuotas hechas a los armadores Faroeses cambió la atención a las áreas locales, animados por la experiencia de los pescadores Aberdenianos quienes pescaban cerca de las Islas Faroe, aunque tuvieran que navegar de regreso a Abeerden para desembarcar su captura.

En un comienzo, los pescadores Faroeses tuvieron dos arrastreros idénticos a los que tenían los Aberdonianos, pero su éxito fue limitado. Los Faroeses habían sido muy hábiles pescando en aguas de otros países pero no tenían experiencia para realizar su propia pesca.

De hecho, cuando el arrastre se intensificó, fue necesario contratar patronos escoceses para capacitar a la contraparte Faroese, quienes fueron pronto tan hábiles como los escoceses. La gran capacidad de captura se debió al crecimiento de la flota arrastrera Faroese. Esto por supuesto, origina el tema de si los arrastreros tienen un efecto dañino a largo plazo en los stocks de peces, comparado con técnicas más pasivas como el palangre y las líneas de mano.

Zonas exclusivas

Las Zonas Económicas Exclusivas (ZEE) de 200 millas fueron introducidas en el Atlántico Norte el 1 de Enero de 1977 y la industria pesquera tuvo necesariamente que adaptarse. Las embarcaciones disminuyeron el número de tripulantes. En lugar de procesar el pescado a bordo, donde se necesitaba una mayor tripulación, las capturas tenían que desembarcarse para procesarlas en las fábricas. Primero, la tripulación era de 25 hombres, luego una tripulación típica consistió en sólo 9 hombres.

El excedente de pescadores empezó a trabajar en las fábricas fileteadoras. Ellos podían regresar al hogar cada noche, en lugar de permanecer lejos de sus familias por varios meses. En tiempo récord, cerca de 20 fábricas se instalaron en las Islas Faroe y la flota arrastrera se incrementó a 80.

Islandia y Noruega del Norte son continentes enteros rodeados por vastos océanos; a su lado, las Islas Faroe parecen una pequeña mancha en el mapa, sus limitados recursos naturales explican, en parte, la crisis que afrontó a principios de los 90.

Considerando a las especies de fondo, se ve que los recursos naturales de las Islas son menores a los de Noruega o Islandia, donde la pesca del bacalao es abundante.

La situación es bastante diferente en las Islas Faroe. Normalmente, la paneca se pesca en grandes cantidades y el bacalao está después. El bacalao y el eglefino representan sólo la tercera parte de la captura de peces de fondo cerca de las Islas Faroe, son especies costosas y rigen los precios estables en los mercados globales.

En cambio la paneca, tiene bajos precios y debe competir con especies más baratas de otras partes del mundo como el pollack de Alaska y la paneca del Atlántico Sur.

El ejemplo del bacalao explica lo difícil que puede ser para una comunidad depender enteramente de la pesca. Las estadísticas

muestran que, en promedio, 30,000 Tm de bacalao fueron capturadas anualmente cerca de las Islas Faroe hasta los años 80.

Pero, al comienzo de los años 90, la captura empezó gradualmente a declinar y decayó a 6,000 Tm en 1993. El eglefino tuvo también el mismo destino.

Esta disminución en la captura de los peces más valiosos de las Islas fue una catástrofe. Todos: pescadores, armadores, fábricas fileteadoras y sus empleados vieron disminuir sus ingresos y su efecto se dejó sentir en el resto de la comunidad.

La crisis en la pesca del bacalao y el eglefino, golpeó especialmente a la pesca tradicional costera de las embarcaciones más pequeñas que usaban palangres. Para estos pescadores, fue realmente una catástrofe.

Una seria situación

La situación fue tan seria que el Consejo Internacional para la Exploración de los Mares (CIEM) aconsejó una clausura completa de la pesca del bacalao en aguas Faroenses, la que fue automática ya que simplemente fue imposible capturar bacalao. La explicación oficial para la desaparición del bacalao fue que desde el comienzo hubo una sobrepesca y fue difícil que las especies hayan podido reproducirse.

La crisis en la pesquería del bacalao mostró lo difícil que es predecir el tamaño de los stocks de peces. En 1994, la captura de bacalao de los pescadores Faroenses empezó a incrementarse

considerablemente, lo que estuvo contra la recomendación de los biólogos que aconsejaron un lento incremento para que los stocks de bacalao pudieran recuperarse gradualmente. A fines de 1993, los biólogos habían desvanecido la esperanza de los pescadores de un regreso del bacalao en las mismas cantidades que en el pasado.

Desafortunadamente para los biólogos, el incremento en las capturas del bacalao continuó, y esto fue un gran problema para los pescadores ya que sus limitadas cuotas de capturas incidentales de bacalao fueron pescadas mucho antes que las otras cuotas fueran agotadas. Como resultado, las embarcaciones pesqueras permanecieron varadas, ya que fue casi imposible pescar sin grandes pescas incidentales de bacalao.

Los pescadores también encontraron que no habían áreas limitadas para el bacalao como se suponía que existían. El bacalao se encontraba por todos lados en aguas Faroeses, esto también fue confirmado por el Centro de Investigación Pesquera Faroes. El crecimiento de la pesca del bacalao fue gradualmente tan pronunciado que el gobierno Faroes y los biólogos recomendaron que se contrate a un biólogo Canadiense para que haga una estimación independiente. El biólogo concluyó que existió una mayor cantidad de bacalao que la que había sido calculada por los biólogos Faroeses. La cuota para bacalao en el verano de 1995 fue fijada en 10,000 Tm, por recomendación del CIEM, luego fue cambiada a un rango de 15,000 a 17,000 Tm. Pero después

de una interferencia política, la cuota final fue fijada en 18,500 Tm.

En este contexto, es valioso mencionar que el comité de conservación formado por representantes de pescadores activos había recomendado una cuota de 19,000 Tm. Esta recomendación fue inicialmente rechazada por personas que se consideraban conocedoras de esta materia. Fue suficiente: el estimado de los stocks de peces Faroeses hecho por el biólogo Canadiense fue considerablemente más cercano al de la industria pesquera, que aquél al que el CIEM había prestado su nombre.

Grandes cantidades

De hecho, nunca hubo tanto bacalao en aguas Faroeses como en los años recientes. Los arrastreros fueron los primeros en capturar grandes cantidades. Entonces, las embarcaciones de palangre, contrariamente a la amplia experiencia, capturaron cantidades récords de bacalao a mitad del verano. Los botes pesqueros Faroeses que usaban líneas de mano también tuvieron capturas récords. De la recomendación inicial de no capturar nada en 1993, el CIEM rápidamente recomendó una captura de 24,000 Tm, más cerca a la captura promedio de largo plazo de 30,000 Tm por año.

Los biólogos ahora admiten que lo que pasó con el bacalao es un misterio. El bacalao que es ahora capturado en grandes cantidades es de una talla que no existió antes, contrariamente a los reclamos de los biólogos. El bacalao debe haber emigrado a otras aguas y luego regresó a aguas Faroeses, pero nadie sabe a donde fue.

Sin embargo, es indudable que hay una correlación entre la desaparición del alimento en el mar cerca de las Islas Faroe y la desaparición del bacalao. Significativamente suficiente: cuando el alimento regresó, el bacalao también lo hizo.

La experiencia de los pescadores con la paneca, fue lo contrario, pero se llega a la misma conclusión. En 1996, la captura de la paneca fue significativamente menor a la proyectada. De acuerdo a los biólogos, los relativamente buenos años para la paneca, ahora han desaparecido. Esto incrementa las dudas a cerca de si existe una correlación entre grandes cantidades de bacalao y pequeñas cantidades de paneca. La experiencia de los pescadores muestra que raramente la paneca y el bacalao existen en abundancia al mismo tiempo.

Un parásito indujo la disminución en los precios de exportación de los productos pesqueros Faroeses y el comercio colapsó en los años 90, afectando también a la banca. Se prestó dinero de Dinamarca para evitar la quiebra de los bancos. Estos préstamos tuvieron severas condiciones, incluyendo un sistema de cuotas introducido en 1994. Una condición para que el sistema de cuotas funcionara apropiadamente fue la disponibilidad de estimaciones confiables de los stocks de peces.

Las cuotas para bacalao y eglefino fueron fijadas en base a sus stocks, lo que era una terrible condición. La cuota para la paneca se fijó considerando que sus stocks estaban razonablemente en buen estado. Por consiguiente, a los arrastreros en pareja, que era el grupo más grande de embarcaciones pesqueras, se les asignó una gran cuota de paneca y una pequeña cuota de bacalao y eglefino. Si la pesca hubiera evolucionado como el año anterior, no habría sido difícil permanecer dentro de los límites de las cuotas, ya que no había bacalao cerca a las Islas Faroe.

Sin embargo, fue casi imposible estimar confiablemente el tamaño de los stocks, por lo que el sistema de cuotas fue absolutamente imposible de manejar. Las capturas incidentales de bacalao se incrementaron en tamaño, proporcionalmente a la captura principal de paneca. Fue inevitable, las capturas incidentales de bacalao fueron pescadas antes que la principal captura de paneca. Este sistema de cuotas inevitablemente llevó a la creatividad entre los pescadores, el bacalao sería arrojado al mar para que las

cantidades desembarcadas sean finalmente equivalentes a la verdadera cuota, también se renombró al bacalao para ser registrado como otra especie de pescado al cual no se le aplicaba la cuota.

La industria pesquera pronto lamentó que no se pudiera aceptar más el presente sistema, donde las cuotas asignadas no tenían relación con el tamaño de los respectivos stocks de peces. A pedido de la industria pesquera, el gobierno nombró un comité para encontrar una solución. Hubo bastante escepticismo acerca de si un comité compuesto de autoridades y biólogos pesqueros podría llegar a un acuerdo.

Contrariamente a lo esperado, el comité llegó a un acuerdo. En 1996, se propuso reemplazar el sistema de cuotas por un sistema regulado basado en (i) la clausura de áreas para recuperar los stocks de peces, y otras regulaciones técnicas; y (ii) el número de días que las embarcaciones podían pescar en el mar.

En las áreas donde se encontró bacalao, se instituyeron las clausuras de áreas permanentemente o por una parte del año. En algunos casos, la pesca en su conjunto fue cerrada. En otros, sólo se prohibió el arrastre. El comité acordó que éstas medidas de conservación podían prevenir la sobrepesca de los stocks. También se dispuso un límite en los días de pesca a cada barco pesquero. El sistema de regulación tomó efecto desde el 1 de Junio de 1996. Es demasiado pronto para decir si este nuevo sistema satisfecerá todas las demandas.

Economía planificada

La industria pesquera Faroese no se ha recuperado aún de la crisis. Sin embargo, ha habido un progreso considerable. Hasta 1989, existió un esquema de subsidios y los precios fueron fijados.

Este sistema, como parte de una economía planificada, contribuyó al colapso económico. Basándose en las sugerencias de la Asociación de Pescadores fue reemplazado totalmente por un sistema libre de mercado, el que condujo a un considerable incremento en el valor de diferentes especies de pescados. Ahora, una gran parte de los peces de fondo Faroeses es vendida en las subastas, en parte controladas por la asociación de pescadores.

Como una solución a la crisis económica, los acreedores obligaron a la comunidad Faroese a consolidar muchas fábricas fileteadoras en una

sola compañía. Luego, algunas fábricas empezaron a comprar pescado, otras fueron alquiladas para diferentes propósitos o fueron cerradas. Muchos Faroenses se opusieron a esta consolidación; ellos tenían razón ya que este modelo demostró ser un último fracaso.

Es de suma importancia que las Islas Faroe desarrollen una industria que puede ser una alternativa a la pesca. Políticamente, ha habido un esfuerzo, pero es un proceso lento, a pesar de estar en la dirección correcta.

Faroya Fiskimannafelag (FF), la Asociación de Pescadores, fue fundada en 1911 en reacción a la formación de la Asociación de Armadores. Al año siguiente FF logró un acuerdo colectivo con los armadores, el primer acuerdo en el mercado laboral Faroese.

El objetivo de FF es trabajar por los intereses de los pescadores. En los primeros años, FF concentró sus energías en mejorar el acuerdo colectivo con los armadores. Hubieron pocas disputas en este periodo, pero en 1934, FF se dividió por discrepancias entre sus miembros; sin embargo se reunificó en 1957.

Las actividades del FF tienen un mayor alcance. Mucho de su trabajo implica representar a los pescadores ante las autoridades públicas, por ejemplo, en comités en donde se deciden los intereses de los pescadores. Sin embargo, las autoridades Faroenses sintieron que FF ejercía demasiada influencia a través de su representación en estos comités.

Consecuentemente, los comités más importante fueron disueltos.

El FF ha trabajado activamente también con sindicatos internacionales. Desde 1960, es miembro de la Federación Internacional de Obreros de Transporte (ITF), que tiene aproximadamente cuatro millones de miembros en 100 países. ITF está dividida en ocho secciones, una de las cuales se relaciona con la pesca.

Como presidente de la sección pesquera desde 1980, he tenido bastantes oportunidades de representar internacionalmente a los intereses de los pescadores Faroenses y tengo un claro conocimiento de sus problemas.

Los pescadores Faroenses son pagados siguiendo el acuerdo colectivo entre FF y la Asociación de Armadores. Distinto a otros trabajadores, los pescadores son pagados con una parte del valor de la producción o del valor de la captura.

Un típico acuerdo colectivo da a los pescadores una parte de 27 por ciento del valor de la captura, la cual es dividida equitativamente entre la tripulación.

Otros beneficios

Los pescadores reciben vacaciones pagadas, equivalentes al 12 % de una parte. Los armadores también pagan un bono a los oficiales.

No es necesario añadir que tal sistema de salarios puede crear grandes variaciones en los ingresos de los pescadores.

Consecuentemente, se les tiene que proveer de ingresos garantizados, pagados a través de fondos públicos o del gobierno.

Los pescadores comenzaron a tener estos ingresos en 1950 y se han incrementado gradualmente con los años, gracias a los esfuerzos persistentes de FF. Actualmente, el sistema de salarios funciona de tal modo que los pescadores son garantizados con un salario mínimo igual al de un trabajador principiante, que trabaja ocho horas diarias, o la quinta parte de una semana de 40 horas. Muchos creen que el ingreso es muy alto y han habido intentos políticos para reducirlo.

Sin embargo, FF ha resistido estos cambios y ha asegurado que los ingresos de los pescadores permanezcan intactos. FF también ve posibilidades en la explotación de más especies

pesqueras. Por años, se creyó que no habían oportunidades de pesca en aguas Faroeses además de las convencionales pesca con caña y arrastre para especies tradicionales como bacalao, eglefino, paneca y gallineta nórdica.

Una vez, una embarcación pesquera española cogida por pescar ilegalmente en territorio Faroes, devolvió su contenido y para sorpresa de todos, se vio gran cantidad de angelote capturado con las redes. Nadie en las Islas Faroe había pensado que esta clase de pesca fuera posible. La pesca ilegal española motivó a los pescadores Faroeses a capturar angelote con el mismo sistema, y fue un éxito.

Como efecto secundario, otras embarcaciones empezaron exitosamente a pescar el Hipogloso negro con redes. Luego que las instituciones financieras rehusaran prestar dinero, la asociación ayudó a los pescadores a comprar el equipo necesario para esta clase de pesca. Entre las especies de peces que no han sido plenamente explotadas en aguas Faroeses se encuentra la bacaladilla, una especie muy barata encontrada a plenitud en estas aguas.

También parece que existen más oportunidades pesqueras en aguas internacionales, a lo largo de la cadena del Atlántico Medio el que se extiende desde el Sur de Islandia /Groenlandia hasta las Azores. Según las investigaciones, es posible pescar diferentes especies nuevas y exóticas, que pueden alcanzar buenos precios. La pesca experimental con palangres ha sido un éxito en estas aguas; los Faroeses tienen bastante experiencia, y mejores equipos para explorar estas nuevas oportunidades. Sin embargo, las condiciones especiales del suelo en estas aguas, necesitan de una investigación intensiva antes que la industria pesquera pueda obtener ganancias. Las autoridades Faroeses tienen una gran tarea en explorar estas nuevas oportunidades.

Basados en un análisis FDOA (fortalezas-debilidades-oportunidades-amenazas), se puede decir que la principal fortaleza de las Islas Faroe es la existencia de una fuerza laboral de pescadores muy experimentados. La mejor prueba de esto es la demanda de pescadores Faroeses para trabajar en otros países. Es más fácil para un pescador Faroes conseguir trabajo en una embarcación Noruega que en las Islas Faroe.

Otra fortaleza de la fuerza laboral es que es muy flexible y no hay límites entre las

ocupaciones. Los Faroeses aceptan cualquier trabajo que se les ofrece. A los pescadores, por ejemplo, no les importa trabajar a bordo de embarcaciones pesqueras extranjeras, de otro lado, los artesanales Faroeses, como otro ejemplo, buscan empleo en Alemania.

Sobredependencia

La mayor debilidad de las Islas Faroe es la sobredependencia en la pesca, incluyendo la acuicultura. Otra debilidad ha sido la situación política inestable en las Islas Faroe. Sin embargo, se concuerda políticamente que la industria pesquera debe ser estable. Pero la situación geográfica de las Islas Faroe es una desventaja por lo que se deben establecer relaciones más estrechas con Europa lo más rápido posible. Políticamente hay un acuerdo sobre la necesidad de tales contactos. 3

Este artículo es escrito por Oli Jacobssen, quien se convirtió en pescador a los 14 años y es ahora el presidente de Foroya Fiskimannafelag, la Asociación de Pescadores Faroeses

Acuicultura

Un costo demasiado alto

Los costos de la Acuicultura podrían sobrepasar a los beneficios, como lo sugiere un análisis de costo-beneficio hecho en el Salvador

En el mundo en vías de desarrollo, la acuicultura es una industria creciente. El cultivo de camarones y peces en tanques o en pozos excavados produce altos ingresos y se obtiene la muy necesaria divisa. Sin embargo, es la ubicación de estos tanques y pozos lo que determina críticamente si ésta es una actividad sostenible, si los medioambientes frágiles son degradados o mantenidos y si los ingresos netos son el resultado de una maximización del beneficio o sólo un cambio de costo.

Estas no son preguntas sutiles, de interés sólo para aquellos sicólogos que se interesan por el cultivo de peces o los banqueros o economistas que están relacionados con las exportaciones y el crecimiento. Más bien, es un asunto de sostenibilidad, de derechos comunitarios y por último de justicia ambiental.

Consideren el caso de El Salvador, donde, como en muchas otras partes del mundo en desarrollo, una parte importante de los manglares remanentes está bajo la amenaza de la conversión a la acuicultura.

De un lado, puede ser una oportunidad para generar ingresos, producir camarones para exportación y capitalizar la preferencia del Primer Mundo por su delicioso sabor.

Por otro lado, el desarrollo de la acuicultura contribuye a la pérdida irreversible de un ecosistema rico y diverso que es vital para las pesquerías costeras y estuarinas, un ecosistema que protege una gama de actividades de subsistencia e industriales y que alberga una multitud de flora y fauna irremplazable. Este es el enigma: ¿Cuáles son las diferencias entre crecimiento y equidad? ¿Cuánta riqueza medioambiental debe sacrificarse para incrementar el PBI?, ¿Quién se beneficia y quién pierde?

Los manglares comprenden un ecosistema rico y húmedo el cual es variado en flora y fauna.

La fauna marina y de los estuarios como el cangrejo, mejillón, mariscos, camarones y peces son esenciales para las comunidades costeras, otorgándoles no sólo una fuente de ingresos, si no también una valiosa fuente de proteínas. Los manglares también proveen de madera y combustible, así como un gran número de otros productos no-madereros y servicios medioambientales. La madera del manglar cotiza un alto valor de mercado, siendo fácilmente trabajado para hacer muebles y para propósitos de construcción. Para muchas poblaciones costeras es también una importante fuente de combustible y carbón.

Los manglares dan seguridad a la vida silvestre y vegetal, de las que dependen las poblaciones costeras y del interior como fuente de proteína, pieles, nueces y medicinas. Los manglares también tienen funciones medioambientales como barrera de protección, drenaje y filtración, estabilizando las tierras costeras y agrícolas de los alrededores otorgándoles rompevientos naturales, agua fresca y canales.

Alrededor de 112,000 familias Salvadoreñas dependen directamente de las 26,700 Ha. de manglares y bosques salinos para su existencia. La conversión de manglares a la acuicultura desplaza los medios de vida de éstas familias y les niega el acceso tradicional a los bienes y servicios medioambientales que otorgan los manglares.

Conversión del manglar

Adicionalmente, la conversión de manglares para acuicultura amenaza a otros grupos cuyos intereses económicos están íntimamente ligados a la existencia de los manglares. Los manglares aseguran las áreas de reproducción para la pesca industrial del camarón, actividad que contribuye con aproximadamente el 40 % de todos los ingresos agrícolas de exportación. Sólo la exportación del camarón generó cerca de 231 millones de colones ó US \$27 millones para El Salvador en 1993.

Un poco más de 4,000 Ha., o casi el 16 % del área total remanente de bosques de manglares en El Salvador se consideró como excelente para acuicultura. Muchos inversionistas privados esperan impacientemente la oportunidad de comprar tierras, obtener permisos para limpiar a los manglares y construir pozos y estanques para el cultivo del camarón.

Existen muchos análisis de los beneficios generados por tal actividad, pero los conflictos sobre los derechos de acceso y los verdaderos costos medioambientales de conversión no han sido totalmente explotados. Esto no es un simple cálculo de costos y beneficios, pero sí un examen del valor que la sociedad le da al medioambiente. Es importante considerar cómo se distribuyen los costos y beneficios: preguntando quién gana y quién pierde se resalta la concentración del poder y el ejercicio de elección.

Nominalmente, la legislación estatal protege todos los manglares y bosques salinos. Estos ecosistemas son propiedad del estado, manejados por el Servicio Forestal y Fauna (SFF), y sujetos a la administración del Director General de Recursos Naturales (DGRN) en el Ministerio de Agricultura. El SFF tiene el poder de autorizar, controlar y regular el acceso a, y uso de, todos los productos forestales, madereros y no-madereros. El SFF es responsable del manejo racional de los sistemas de manglares, la asignación de derechos de acceso y la revisión y

implementación de los esfuerzos de reforestación.

A pesar de esto, la DGRN tiene poca autoridad para imponer las regulaciones y tiene muy pocos recursos, ya que ha estado sujeto a recortes substanciales con el objetivo de reducir el tamaño y el costo del gobierno.

Antes de Mayo de 1992, se hicieron peticiones al SFF del Ministerio de Agricultura, para obtener los derechos de uso de tierras forestales y convertirlas a la agricultura o en pozos para camarones.

Esta agencia debía revisar los pedidos y, si eran aprobados, estimar el número de árboles a ser talados, solicitar una contribución por tala y, en conformidad, cobrar una tasa estatal. De manera similar, los derechos de usufructo sobre las tierras del estado también fueron otorgados por el SFF y se exigían los pagos por tala, si el uso de las tierras originaba la destrucción o pérdida de la cubierta de árboles.

Derechos de tala

El pago por la tala al estado fue de 25 centavos (menos de US \$0.05 en 1992) por cada árbol de manglar talado. En Mayo de 1992, esto se incrementó a 2.5 colones (US \$0.29) por árbol. El pago por la tala no estuvo en relación con el costo de reemplazo de reforestación o al daño medioambiental sufrido como resultado de la reforestación. También fue demasiado bajo para desalentar efectivamente la tala ilegal o la usurpación.

Muchos inversionistas acuícolas y negociantes de madera se adelantaron y limpiaron las tierras antes de solicitar permiso. Debido a restricciones financieras y de personal, el pago a la tala fue generalmente en base a declaraciones juradas, requiriendo a aquellos que habían cometido la infracción que declararan la extensión de manglares limpiados después de haberlo hecho. Ocasionalmente, el Servicio Forestal pudo verificar la cantidad de manglares desbrozados, pero en general, los pagos por tala exigidos no estuvieron sujetos a un monitoreo efectivo.

Como respuesta a la extensiva deforestación del manglar, se emitió una prohibición de tala en 1992, lo que impidió posteriores desbroces y conversión de bosques. La prohibición se extiende a todos los usos incluyendo leña, construcción y comercial. Las licencias para convertir extensiones de bosques a la agricultura, pozos para camarones o salinas han sido temporalmente suspendidas.

Sin embargo, la prohibición de la tala y desbroce se aplica sólo a árboles que aún están siendo cubiertos por las mareas. Si es posible establecer que las mareas no alcanzan más un área de manglar, se puede pedir el derecho para remover los árboles de manglar restantes. Nadie impide la construcción estratégica de barreras que puedan temporalmente acabar con los manglares que tienen aguas de marea y permitir al solicitante calificar para obtener los derechos de conversión de tierra.

La conversión de manglares continúa, por un lado debido a la incapacidad de aplicar la legislación existente, y por otro debido a las iniciativas para expandir la acuicultura y promover la inversión en actividades de exportación. A menudo se asume que son tomadas las decisiones más provechosas y El Salvador sólo se beneficia con la conversión de manglares para la acuicultura. Mientras que a los planificadores y políticos les gusta creer que se hacen decisiones racionales en cuanto a la asignación y uso de bienes y servicios, la realidad tiende a contradecir esta suposición.

Pregunten a un pescador artesanal en El Salvador si los beneficios de la conversión de bosques de manglares a estanques acuícolas sobrepasan a los costos, y la respuesta podría ser 'la mayoría, ciertamente no. Una respuesta similar puede venir de pescadores de cualquier lugar del mundo. Pero pregunten a un acuicultor y probablemente responderá que ésto depende fundamentalmente del manejo de los estanques y de la intensidad de la actividad. Pregunten a un inversionista en acuicultura y él muy probablemente contestará que no sabe ni le interesa.

Beneficios de inversionistas

Esto se debe a que los inversionistas están interesados en los beneficios que ellos obtienen y mientras que no asuman los costos de degradación medioambiental, y no sean forzados a compensar a aquellos que han perdido sus medios de subsistencia y mientras que sus beneficios no estén comprometidos, ellos no tienen razón para estar interesados.

Para responder la pregunta de si los beneficios sobrepasan a los costos, un grupo de economistas, socio-biólogos y pescadores artesanales decidieron calcular los costos y beneficios de la acuicultura. Nosotros escogimos un sitio en El Salvador oeste, en el Departamento de la Unión, en el Golfo de Fonseca.

La idea fue simple: calcularíamos los valores del bosque asumiendo que es deforestado a tasas corrientes, y el valor de los beneficios que asegurarían si se mantenía el mismo tamaño y no era transformado, compararíamos estos valores con aquellos en los cuales toda la tierra potencialmente apropiada para la conversión a la acuicultura fuera excavada para hacer estanques de camarones.

Estos tres escenarios diferentes se clasificaron en: la estrategia de manejo actual, la estrategia de conversión parcial, y la estrategia de manejo sostenible. Debíamos contabilizar para todos ellos, los costos y beneficios, la pérdida de combustible y madera, la pérdida de peces en el estuario y en el mar, y compararíamos éstos a los beneficios generados por la venta de un producto de alto valor agregado el cual produce divisas.

La aproximación que escogimos sintetizó los métodos cualitativos y cuantitativos, usando técnicas de evaluación rurales, rápidas y participativas e instrumentos de medición para recopilar información.

Hicimos un estudio de las familias para desarrollar estimados de la demanda por madera y combustible y el uso de otros productos forestales como hierbas, especias, mamíferos y crustáceos. Empezamos un estudio pesquero para estimar las ganancias de las actividades pesqueras marinas y en el estuario.

Estos datos fueron añadidos a los datos del Ministerio de Agricultura en pesca industrial y artesanal. Evaluamos las granjas de camarones y colectamos datos sobre rendimientos, producción de larvas de camarón, costos de operación y beneficios. Colectamos datos sobre precios de combustible y madera. Toda esta información fue combinada para desarrollar una medida del valor de los manglares en el tiempo, tomando en cuenta sus diferentes tasas de crecimiento y regeneración.

Los datos fueron usados para estimar la importancia de los manglares para la pesquería

marina. Ya que los manglares proveen de áreas de reproducción para muchos peces marinos y del estuario, la producción total de peces está íntimamente relacionada a la extensión y densidad de las áreas de los manglares.

Empleando técnicas de regresión múltiple, demostramos que el tamaño de la captura artesanal e industrial estuvo en función de la extensión total de los manglares. Esto nos permitió monetizar la producción pesquera que los manglares protegían.

Un grupo de miembros de la comunidad local, pescadores, ONGs y empleados del Servicio Forestal ayudaron a diseñar la opción hipotética de manejo sostenible. Se desarrolló un esquema de cosecha que pudiera proporcionar combustible y madera para ser aprovechados por la comunidad local. Se diseñó un esquema de compensación para incorporar a los comerciantes locales de combustible en el manejo de los manglares para asegurar que la deforestación ilegal no continúe.

Se esperaba que cada familia comprara una estufa mejorada de combustible o gas propano usando la facilidad de un préstamo blando operado por el comité de gestión y financiado con los ingresos recolectados por el Ministerio de Agricultura proveniente de las violaciones de la pesca de arrastre.

Como los costos y beneficios ocurren en el tiempo, ellos deben ser descontados para reflejar un único valor que tiene significado en un punto en el tiempo. Un dólar ahora no es lo mismo que un dólar mañana. Por tanto, todos los valores fueron descontados con la tasa real de interés sobre las obligaciones a largo plazo del gobierno, 7.08 %, para expresarlo en términos de valor corriente.

Costos y beneficios

Después que todos los costos y beneficios fueron calculados para las opciones de conversión, y para el manejo sostenible, pudimos comparar los beneficios netos (beneficios menos costos) y responder la pregunta: ¿ los beneficios finales de la acuicultura sobrepasan a los costos?

Podemos concluir que el VPN de la estrategia de manejo sostenible excede al de las otras dos opciones de manejo. El VPN de los beneficios logrados con la gestión sostenible excede al generado por la conversión parcial del manglar en US \$73,120,115 (en 1992, \$1=8.7 colones).



Table: Valor Presente Neto (vpn) de los diferentes escenarios desde el año 1994 al 2050. A Precios Corrientes del Mercado (Miles de Colones de 1992)

Opciones de Manejo de Manglares	VPN en Miles de Colones
Estrategia de Manejo Actual	
Combustible y madera	17,552
Peces y Camarones artesanales	718,608
Camarón industrial	859,236
Sal rústica y camarón	3,275
Total	1,598,671
Conversión Parcial del Manglar	
Tala	55,445
Combustible y madera	10,010
Peces y Camarones artesanales	700,981
Camarón industrial	724,514
Estanques de camarón	105,721
Total	1,596,671
Estrategia de Manejo sostenible	
Combustible y madera	23,809
Peces y Camarones artesanales	761,652
Camarón industrial	1,444,080
Sal rústica y camarón	3,275
Total	2,232,816

Si el período para el cual estos beneficios fueron calculados fuese más largo, por ejemplo 100 años en lugar de 56, los beneficios de la opción de manejo sostenible podrían exceder de lejos a aquellos de las otras estrategias de manejo propuestas.

De lo anterior, parece ser que la conversión de áreas de manglares a granjas acuícolas necesita ser reconsiderada. Evidentemente, los manglares no necesitan ser deforestados para cultivar camarones.

Existen alternativas para el diseño y operación de estanques acuícolas que no degradan el medio ambiente, ni desplazan pescadores artesanales y no causan la irrevocable pérdida de la biodiversidad.

Existen otros medios de asignar derechos de acceso a los manglares y permitir el uso continuado y sostenible de éstos bosques. Las preocupaciones acerca de la justicia medioambiental y sostenibilidad podrían guiar nuestras elecciones con respecto a las decisiones de transformar, degradar o utilizar medioambientes naturales.

El coro de inversionistas y exportadores que ganan, lo hacen a expensas de la equidad y de beneficios a corto plazo, pero es a expensas de la biodiversidad que no se deben ahogar las voces de las comunidades cuyos medios de subsistencia están perdidos, ni las voces de aquellos que valoran la existencia continuada de los manglares. **§**

Este artículo es escrito por Sarah Gammage, una economista del International Centre for Research on Women, Washington DC

Pescadores de Ceará

Navegando por una causa

Una ardiente campaña en la forma de un viaje de 76 días del S.O.S. Sobrevivência resaltó la condición de los pescadores de Ceará, Brasil

Los jangadeiros, pescadores del noreste de Brasil que navegan en pequeñas balsas, han tenido un impacto considerable en la historia de Brasil. En 1884, Ceará fue el primer estado brasileño en abolir la esclavitud. Impulsando esta decisión transformadora, los jangadeiros, tuvieron un largo año de protestas conducidos por Francisco José do Nascimento, el 'Dragón de los Mares', quien fue el fundador de la Sociedad de Liberación de Ceará.

En ese tiempo, Ceará, localizado al noreste de Brasil, atravesaba una severa sequía que golpeaba la agricultura en la región. Al no necesitar esclavos y para ayudar a pagar sus numerosas deudas, los dueños empezaron a vender sus esclavos al estado de Pernambuco en la costa y necesitaban a Los jangadeiros, con sus útiles jangadas, para transferir su 'mercadería' a los barcos anclados en el mar.

Nadie contó con los elevados valores morales de los humildes pescadores quienes consideraban que la esclavitud era injusta. Para mostrar su voluntad, los jangadeiros empezaron un boicot con la histórica frase: 'No porto do Ceará nao se embarcam mais escravos!' (no más esclavos se embarcarán desde los puertos de Ceará.)

Los jangadeiros se contuvieron contra las amenazas del emperador y sus militares. Para mostrar su unidad, el 'Drago do Mar' viajó por barco a Río de Janeiro en 1884 con un regalo para el Emperador Don Pedro II: la jangada Libertad'. Aún cuando el Emperador rehusó recibirlo, el viaje fue un éxito político para los abolicionistas, y él tuvo un recibimiento de héroe por la gente de la capital.

En 1941, fue el turno de 'Jacaré' (el caimán) de navegar a Río de Janeiro con otros tres pescadores de Fortaleza. Esta vez, el objetivo fue el Régimen Militar de Getúlio Vargas, quien era fuertemente apoyado por los EE.UU. Los cuatro hombres navegaron 61 días, en una

balsa hecha de seis troncos de árboles, para contarle al Presidente sobre las condiciones miserables de trabajo de los jangadeiros y su necesidad de ser incluidos en el sistema de seguridad social del país.

El viaje captó la atención del director de cine, Orson Welles, quien se encontraba en Brasil haciendo un film sobre la Política del buen vecino de Roosevelt. Welles estuvo tan cautivado por el valor de los jangadeiros que decidió cambiar de tema y hacer un film sobre su lucha, haciendo esto contra los deseos del Departamento de Estado, el gobierno Brasileño, y su entonces jefe, RKO. RKO despidió a Welles, quien siguió con el proyecto sólo para experimentar la tragedia.

Mientras se rehacía la llegada de los jangadeiros a Río, una gran ola volteó su jangada y, ante los ojos de Welles, Jacaré fue arrastrado por una ola y se ahogó. El proyecto del film fue guardado y sólo se completó 52 años más tarde, estrenada por Paramount bajo el título, Esto es Verdad.

Precisamente cuando el equipo de filmación estuvo en Ceará para la toma final de Esto es Verdad, un nuevo movimiento de protesta apareció en la pequeña comunidad de Prainha do Canto Verde. Yo he empezado a trabajar con los pescadores en 1991 para liberarlos de una terrible red de intermediarios que estuvo explotando su trabajo duro y peligroso y apropiándose de enormes beneficios comprándoles sus pescados y langostas a precios manipulados.

Cooperativa de pescadores

A menos de un año de trabajar para establecer la cooperativa de pescadores, me di cuenta que habían aún fuerzas terribles que trabajaban para mantener a las comunidades pesqueras en extrema pobreza.

Los especuladores de bienes raíces estaban ocupados comprando propiedades en la playa

usando la corrupción y amenazas, mientras, en el mar una flota creciente de botes a motor empezaba a capturar grandes cantidades de langostas, incluso a los juveniles más pequeños, usando buzos mal equipados. El buceo y la captura de juveniles de langosta están prohibidos por las regulaciones pesqueras.

El conflicto entre pescadores artesanales en sus frágiles jangadas y bandidos armados en botes a motor aumentaba. Las autoridades no intervinieron ni reforzaron las regulaciones, a pesar que cuatro pescadores perdieron sus vidas bajo el fuego del enemigo en el mar.

El intrépido sueño de un joven pescador, Edilson, de navegar a Río de Janeiro, fue probablemente inspirado por Jacaré' y su abuelo, quien junto con otros dos pescadores de Prainha do Canto Verde, navegaron a Belem, lo que equivale a un viaje de 14 días en 1928.

La idea de unir a los pescadores de varias comunidades y ONGs de apoyo, dio al viaje el sentido que le faltaba. Entonces, en tres cortos meses, la logística para el viaje y la campaña de protesta fueron planeadas y financiadas.

Una semana antes de la salida programada, la jangada y la tripulación fueron presentadas a la prensa en el puerto pesquero de Fortaleza. Ellos estuvieron en los titulares de todos los periódicos y estaciones de TV. Tomado por sorpresa, el Capitán del Puerto notificó que la

marina había denegado la autorización para el viaje dada por el capitán responsable del área de Painha do Canto Verde, lo que implicaba que el viaje no podía efectuarse. Pero no hubo modo que la tripulación, los organizadores o defensores del viaje de protesta tomaran en cuenta a la notificación.

El 4 de Abril de 1993, cargados con emoción, lágrimas, valor e inquietudes, los pescadores de puertos lejanos vinieron en sus jangadas para escoltar al S.O.S. Sobrevivência en la primera parte del viaje. Equipos de TV, fotógrafos y reporteros les dieron a los pescadores un avance de lo que les esperaba a partir de ese momento; cientos de entrevistas y programas de TV en los más de 3,000 km. que ellos tenían por delante.

Como siempre, cuando las cosas arden, estuvieron ausentes muchos de los representantes del estado, gobiernos municipales y federales. Pero los oradores que apoyaban a los pescadores fueron muy claros en ubicar el problema: los ricos están sobre la ley, y poca gente pierde su tiempo buscando justicia para el pobre.

Por su camino

Ese día, poco antes de las 12, el sacerdote favorito de los pescadores, el Padre Marco, celebró la misa y cristianizó la jangada para enviarla por su camino, bien protegida por Aquel que Cuida. La pequeña embarcación fue empujada a la playa, mientras miles de admiradores, y aún los pescadores más curtidos, dejaron correr unas lágrimas.

Edilson (Fonseca Fernandes), el Capitán Mamede (Dantes de Lima), miembros de la tripulación Francisco (da Silva Valente) y Francisco (Abilio Pereira da Silva) estuvieron ocupados colocando el mástil para navegar a través de la rompiente y ganar el mar abierto, acompañados inicialmente por las jangadas de comunidades vecinas.

El viaje había sido cuidadosamente planeado por un pequeño grupo de jóvenes ingenieros pesqueros de la universidad local y voluntarios de ONGs que trabajaban en temas de pesca, ecología y derechos humanos. Fueron planeadas veinte paradas a lo largo de la costa de Brasil; los contactos con una variedad de grupos, colonias de pescadores, grupos de mujeres y de derechos humanos y otros movimientos, fueron planeados en cada puerto. Se entregaron notas de prensa a los periodistas para explicarles el objetivo del viaje e informarles sobre los grandes problemas que enfrentaban las comunidades costeras del Brasil.

Mientras los hombres empezaban a prepararse para lo inesperado, dos jóvenes mujeres estaban listas a seguir la ruta en un pequeño Volkswagen de dos puertas. Cargadas hasta la última pulgada cuadrada con propaganda, material de información, notas de prensa, formularios de pedidos, gorros y camisetas del S.O.S. para ser vendidos e incrementar los fondos a lo largo de la ruta, y con sus propios pequeños deseos, ellas partieron después de tres días de retraso.

Michelle Scharer, quien tiene un grado en zoología de la Universidad Central de Florida, cayó con fiebre el día que se había planeado empezar. Su compañera de viaje fue Marlene Fernandes de Lima, entonces presidenta de la Asociación de Residentes de las Aldeas. Ambas eran muy jóvenes y enfrentaban un formidable desafío en los dos meses siguientes, reuniendo a la prensa, asegurando provisiones para la jangada, organizando protestas públicas y comunicándose con el Centro de Operaciones en Fortaleza. Para cubrir el espacio de tres días, me adelanté a Redonda, Icapui, para reunirme con los navegantes y los miembros de la comunidad, luego organicé el siguiente apoyo local antes de transferirle la posta a las chicas. De regreso a Prainha, el valor de la tripulación y el de las chicas removi6 a los pescadores. El 6 de Abril, fueron a la huelga para protestar contra los pagos atrasados y el bajo precio de la langosta ofrecido por los compradores. Ellos regresaron al mar sólo cuando los precios subieron y los productores fueron pagados al contado.

Tormenta en el mar

Los jangadeiros enfrentaron su primer problema serio cuando tuvieron una tormenta por 24 horas en pleno mar. Acostumbrados a enfrentar tormentas durante la pesca, ellos sobrevivieron a ésta también.

En tanto, Michelle y Marlene se habían contactado con las Hermanas del Convento y los representantes de los pescadores en Toros, Río Grande do Norte, aliados muy diferentes

que estuvieron luchando por el Ayuntamiento que había sido ocupado por un forastero que aterrorizaba a los pescadores con sus guardias armados usando 'su' propiedad para desembarcar sus botes.

Era la tarde de Viernes Santo cuando, en medio de la procesión, la Hermana Aurea anunció la llegada de la jangada. Hubo una gran recepción para los cuatro extenuados pescadores, quienes habían soportado dos noches sin dormir y atendiendo a Mamede, que aún tenía fiebre alta.

Sin estar totalmente recuperados, decidieron continuar viaje, después de pasar tres días en esta acogedora comunidad y aprender más acerca de los problemas locales - muy parecidos a los de su hogar, lleno de especuladores de propiedades y piratas buceando tras las langostas.

Natal fue la primera ciudad capital en el siguiente segmento del viaje. Ellos llegaron el 14 de Abril y saborearon por primera vez lo que es la dura vida de las celebridades: entrevistas con cuatro estaciones de TV, tres radios locales y cuatro periódicos. El sargento de la marina le dijo a la tripulación que todos en el puerto apoyaban a los viajeros.

Después de una gran recepción en Cabedelo en el Estado de Paraíba, con fuegos artificiales, una parada y un show organizado por la cooperativa pesquera local, ellos se dirigieron a Pernambuco y la histórica ciudad de Olinda.

Las chicas hicieron una cita con el dentista para reparar el canal de la raíz de Edilson, que había estado molestándolo los últimos cuatro días, mientras la jangada se dirigía a Olinda. Los representantes de la Pastoral de Pescadores organizaron reuniones con grupos locales y ayudaron a Michelle y Marlene a recolectar firmas para la petición, y a vender gorros y camisetas.

Entonces, ellos fueron por mar y sobre caminos empolvados a través de los Estados de Alagoas y Sergipe, con la proa hacia el Estado que tiene la costa más larga del país, Bahía. Los problemas que se discutieron con las comunidades en diferentes puertos, invariablemente fueron la contaminación de áreas costeras y residuos de la industria o de las plantaciones de caña de azúcar. También hubieron problemas relacionados con la pesca por buzos, arrastreros o los que usaban dinamita.

Otro problema común fue la especulación de propiedades que inducía a las familias de los pescadores a regresar al interior del país, en algunos casos forzándolos a viajar dos horas en bus para ir a trabajar, cuando ellos solían vivir legalmente con sus botes.

Exactamente a un mes de travesía, el S.O.S. Sobrevivência apareció en el horizonte para tener una llegada triunfante en Salvador, Bahía, la ciudad sobre la Bahía de los Santos. La tripulación tuvo un recibimiento de héroes en el Olodum, en el centro histórico de Salvador, donde se desarrolló el carnaval conocido mundialmente.

El Olodum no sólo es el hogar de grupos de ritmo famosos formados por niños que vienen de las calles y regularmente actúan en EE.UU., Europa y Japón. Olodum es una institución social fundada por negros para ayudarse a recuperar el orgullo de sus orígenes. Los niños de la calle tienen oportunidad de ir a la escuela y a las academias de arte y música.

El martes fue precisamente el día de los ensayos en el Olodum y miles de personas habían llenado el club en el histórico Pelourinho. Los seis aventureros tuvieron una cerrada ovación de la multitud y la banda tocó a todo volumen sus tambores. Esa noche, parecía que todos los negros de Salvador eran pescadores y que todos los pescadores de Brasil eran negros, dos grupos olvidados de gente sufriente que necesitan recuperar su orgullo, unidad y luchar por su existencia.

El capitán del puerto en Salvador no fue tan hospitalario y les pidió a los jangadeiros firmar una renuncia de responsabilidad para relevar a la marina de cualquier culpa en el caso de que ellos pudieran hundirse. Pero, en general, la mayor parte de los capitanes a lo largo de la ruta fueron corteses. Algunos hasta invitaron a la tripulación a sus casas para comer y alabaron su valor y espíritu.

Carta de alabanza

Irónicamente, nos llegó una carta del Oficial de Relaciones Públicas del Ministro de Marina en Brasilia, alabándonos por la iniciativa y ofreciendo cualquier clase de ayuda y asistencia: este puede ser un caso en el que la mano derecha no sabe lo que hace la izquierda.

El viaje continuó y se vio claramente lo importante que fue la ayuda del grupo femenino para el éxito de la campaña y la salud de los marineros. Ellas buscaron de todo,

actuando como guardianes, escoltas, comerciantes, agentes de relaciones públicas y enfermeras, afrontando miles de kilómetros (6,700 km. en 74 días) de carreteras enlodadas, a menudo en áreas muy inhospitalarias y sin habitación.

Para la tripulación, la costa de Bahía parecía no tener fin, después de 16 días de navegación y 10 días de estar pegados en el elegante albergue turístico de Porto Seguro debido al mal tiempo. Pero era también tiempo de hacer amigos en nuevos lugares y hablar de negocios. Mamede y Francisco (Abilio) habían pescado anteriormente en el sur, en barcos pesqueros industriales y también conocían algo de las áreas que tenían delante de ellos.

De regreso a Fortaleza, estuvimos ocupados coordinando entre el equipo de apoyo en la carretera, las familias de los tripulantes, la prensa y las ONG participantes. En Mayo, organizamos cuatro talleres en el campus de la Universidad Federal de Ceará sobre los temas de la campaña: pesca irresponsable de la langosta; especulación de bienes raíces; descuido de la pesca artesanal; y el irresponsable desarrollo del turismo.

Los talleres atrajeron a un buen número de expertos, estudiantes y otros interesados. Los representantes del gobierno fueron invitados para presentar sus puntos de vista, pero fueron muy presionados para dar buenas respuestas. Los talleres fueron la base para las propuestas concretas que serían presentadas a todas las

partes interesadas y enviadas al Presidente de Brasil, Itamar Franco, con peticiones firmadas: se recolectaron más de 2,000.

El Presidente no respondió a la solicitud de los pescadores para tener una audiencia personal en Brasilia y presentarle su petición. El Gobernador del Estado de Ceará no apareció y nunca respondió a las propuestas. Él declaró a un periodista extranjero, que los jangadeiros estaban tan retrasados que podían exhibirse en los museos. El apoyo de los medios en Fortaleza fue impresionante. Nos invitaron a muchos noticieros y dieron bastante tiempo para presentar todos los detalles de la campaña. Canales de TV, radio y periódicos daban actualizaciones regulares sobre el viaje.

Recta Final

Después de cruzar el Estado de Bahía, los activistas estaban en la recta final. El agua y el viento se enfriaban, a medida que se aproximaba el invierno en Río. Otra parada impuesta por el tiempo en Vitoria le costó a la tripulación cinco días de viaje. Desde entonces, hubieron muchos puntos difíciles, con corrientes traicioneras y vientos cruzados. Se necesitó toda la experiencia de Mestre Mamede para evitar una isla rocosa con la que la jangada parecía estrellarse. Este fue probablemente el momento más espantoso para los cuatro intrépidos viajeros.

En Río, los preparativos para la llegada del equipo avanzaron a toda velocidad y todo fue planeado para el sábado 12 de Junio, con una flota de botes listos para escoltar el S.O.S.

Sobrevivência a través de la Bahía de Guanabara. Pero el señor y maestro de los cielos una vez más no cooperó.

El resultado: nubes pesadas y sin viento para mover la jangada. Pero en la mañana del miércoles 16 de Junio, Río de Janeiro amaneció en todo su esplendor para ver, a pesar de los vientos, a la jangada dirigirse hacia el Pracxa XV (Plaza 15) en el centro de la ciudad, con 15 vídeo cámaras registrando sus avances.

Personalidades de TV y el compositor Doryval Cayimmi, recibieron a los cuatro modestos pescadores y a sus dos jóvenes luchadoras, que habían viajado 76 días en una campaña memorable, preocupándose por todos y escuchando el llamado de los pescadores de Brasil. La expedición terminó el 19 de Junio, después de un vuelo de tres horas y media de regreso a Fortaleza y una recepción de héroes en Prainha do Canto Verde que reunió a todos aquellos -ya sea en el mar, en la carretera o esperando ansiosamente el regreso a casa- que habían dado una pequeña parte de sus vidas por una causa.

A pesar de la respuesta negativa de los oficiales del gobierno, los pescadores de Ceará no se rindieron, con los años mantuvieron la presión para forjar nuevas alianzas y unir a las comunidades pesqueras. La resurgencia resultante del movimiento de los pescadores ha producido resultados sorprendentes que están cerca de tener un impacto permanente y positivo en la pesca artesanal en Brasil.



Este reporte es de René Scharer, co-fundador de la ONG, Instituto Terramar, miembro del Comité de Pesca del Estado de Ceará y padre de la intrépida Michelle mencionada en la historia

Pesquerías del Lago Victoria

Tirando los dados

El desarrollo de la pesca en el Lago Victoria parece determinado a seguir las tendencias globales de la sobrecapitalización

Los pescadores de todo el mundo estarán de acuerdo en que la pesca es un juego de suerte con tres dados: buen clima, buena captura y buenos mercados. Si los tres están a su favor, entonces sus ganancias serán buenas. Sin embargo, en muchos casos, al menos uno de los dados estará contra usted: a pesar del buen clima y buena captura, los precios desfavorables del mercado pueden reducir sus ganancias. De igual modo, a pesar del buen tiempo y un lugar favorable en el mercado, sus ganancias pueden ser reducidas si usted no tiene buenas capturas.

El juicioso uso de la tecnología puede 'cargar' este juego de suerte a su favor, admitiendo, claro, que usted tiene los recursos necesarios correctos, habilidades técnicas, conocimiento del clima, bancos de peces y mercados apropiados.

Por ejemplo, un bote más apropiado con propulsión motorizada puede reducir el riesgo de detener la pesca por el mal tiempo. Una unidad pesquera más poderosa con más equipo como redes e instrumentos para detectar peces, puede reducir el riesgo de tener un pobre mercado mejorando la calidad de la captura, haciendo posible su almacenamiento por períodos más largos. Las mejoras en la tecnología pueden ofrecer una pesca más segura y menos ardua para los pescadores.

Esta es parte de la realidad del Lago Victoria, en donde, por ejemplo, hay pérdidas significativas de vida debido al hundimiento de los botes. Botes más apropiados podrían prevenir esto. También, la propulsión motorizada evitaría la extenuante tarea de remar y ayudaría a llegar a los pescadores más temprano a sus casas.

Muchas veces, son los innovadores de la tecnología (aquellos pescadores que toman primero el riesgo de usar una nueva técnica o método de pesca) quienes ganan las mejores ventajas en el juego de la suerte. Pero a medida

que más gente invierte en la nueva tecnología, el margen competitivo se pierde, y pronto todos se encuentran usándola. Las crecientes ganancias iniciales de los innovadores pueden permitirles cancelar sus costos de capital y acumular riqueza. Sin embargo, los imitadores que siguen, siempre están en desventaja. A medida que las capturas disminuyen (o que los ingresos se reducen cuando los mercados se saturan) las ganancias no pueden ser suficientes para pagar continuos incrementos y costos de mantenimiento, sólo se permite completar el gran capital requerido para la inversión inicial.

El caso de la pesquerías del Lago Victoria es un claro ejemplo. La introducción de redes de enmalle de lino y posteriormente de nylon tuvieron un mayor impacto en las capturas en el Lago Victoria. Inicialmente hubieron significativos excedentes en las capturas, pero a medida que más gente invertía en redes, las capturas disminuyeron.

Se ha estimado que entre 1900 y 1953, la longitud total de las redes de enmalle se incrementó de nada a 2,000 km., ejerciendo fuerte presión sobre los stocks y reduciendo dramáticamente las tasas de captura. Gracias a su ligereza y resistencia, lo que las hacía más fáciles de manejar y usar en fondos rocosos, las redes de nylon permitieron a los pescadores llegar a áreas de pesca que antes eran inaccesibles.

Sin embargo, esto también aumentó la presión de la pesca más allá del nivel donde los stocks podían autorecuperarse. Las tasas de captura muy pronto fueron desfavorables: la de tilapia descendió, de 25 peces por red, cuando las redes de enmalle fueron introducidas, a menos de un pez por red en los años 60.

Señales de sobrepesca

En los últimos 10 años, han habido crecientes señales de sobrepesca y una captura reducida por esfuerzo unitario en las dos principales

pesquerías. Aunque las estadísticas son bastante limitadas, en el caso de la Perca del Nilo, los promedios de captura y tamaño de los peces se han reducido considerablemente. La pesca de Omena (sardina pequeña) y Tilapia también muestra una reducción de las tasas de captura. Estos son los síntomas clásicos de sobrepesca.

La elección de la tecnología y el cambio técnico pueden también ser exclusivos. Crecientes requerimientos de capital o habilidades técnicas podrían favorecer a inversionistas foráneos con respecto a las comunidades pesqueras. En muchos casos, el cambio de la tecnología en pesquerías modernas (o la modernización de las pesquerías) ha conducido a substanciales inversiones adicionales de capital, llevando a una mayor industrialización, integración vertical y, en muchos casos a la sobrecapitalización en pesquerías. La tecnología moderna ha desmantelado a las barreras tradicionales para entrar en más pesquerías.

Generalmente, el proceso de modernización en pesquerías no ha reconocido a los sistemas de gestión tradicionales y regulatorios basados en la comunidad. La modernización ha transformado muchos recursos pesqueros de gestión comunitaria al acceso abierto. Esto echa por tierra varias implicaciones para la sostenibilidad. El acceso abierto y no regulado a los recursos, ha resultado en una insana competencia y ha alentado el uso de aparejos

de pesca no selectivos y medioambientalmente destructivos. Con el boom de las pesquerías de la Perca del Nilo y Omena en los últimos 10-15 años, se percibe una tendencia parecida en el Lago.

El capital adicional y costos continuos necesarios en las pesquerías modernas tienden a alentar un proceso de industrialización, que conduce invariablemente a reducir los puestos de trabajo (la tecnología se convierte en capital, en lugar de trabajo intensivo), a la centralización de la propiedad de capitales pesqueros, y a la integración vertical de los sectores de captura, marketing y procesamiento.

Las comunidades pesqueras se encuentran desplazadas y en desventaja: las que son descentralizadas, formadas por operadores-propietarios, procesadores de pescado y vendedores, son reemplazadas por compañías de propietarios de naves de altura y fábricas. El incremento en la presión de la pesca y los mercados más competitivos, reducen el retorno económico de la pesca. Entonces el interés cambia a productos caros y con valor agregado para exportación, o por grandes capturas de especies de relativamente bajo valor económico, para ser usado como alimento animal.

Mercado manejado

Al final, el mercado que maneja la pesquería y el control local está perdido. Las plantas de procesamiento para exportación y fábricas de

alimento animal están dominando a las comunidades pesqueras: los esfuerzos se concentran en la exportación de la Perca del Nilo y en Omena para la alimentación animal. Ahora hay menos peces para el consumo local. Esto indica que la pesquería del Lago Victoria va bien en su camino a ser un mercado manejado en lugar de ser una pesquería controlada por la comunidad.

En este nivel, un cambio de tecnología en la pesquería del Lago Victoria tiene serias implicaciones para : la supervivencia de sus comunidades pesqueras, el número de gente que puede emplear y el suministro de un valioso alimento rico en proteínas para el consumo local. La ordenación pesquera no puede ser dejada a los mecanismos del mercado, ni la regulación de la tecnología puede ser dejada a leyes no confiables.

¿Cómo pueden las comunidades pesqueras hacer cambios tecnológicos apropiados para hacerlas más productivas, sin minar a los sistemas de ordenación tradicionales y agotar al recurso base?. El uso de capital intensivo, maquinaria técnicamente eficiente para favorecer las ganancias económicas en el corto plazo, tiende a incrementar la competitividad y atenta contra la sostenibilidad.

Las opciones de Tecnología Intermedia (entre la pesca artesanal y la de capital intensivo) pueden ofrecer un camino intermedio' y un desarrollo más equitativo de las pesquerías. La tecnología de la maquinaria por si misma, no

puede resolver el problema. También se necesitan: una distribución apropiada y sistemas de apoyo, instituciones que regulen el uso de la tecnología y organizaciones sociales para distribuir los beneficios.

Es por eso que es importante apoyar iniciativas como las de la ONG OSIENALA, con sede en Kenya, dirigida a la participación comunitaria en gestión, organización y fortalecimiento, y porque ellos necesitan estar unidos a futuros desarrollos de la tecnología en las pesquerías del Lago Victoria de Kenya, Uganda y Tanzania.

Tendencias Globales

Sin tales iniciativas, las pesquerías del Lago Victoria van a seguir probablemente la tendencia fijada por las pesquerías en otras partes del mundo: creciente centralización y concentración de la propiedad y gestión, concentración de peces de alto valor para la exportación y grandes capturas para la harina de pescado, disminución de puestos de trabajo y una pauperización creciente en las comunidades pesqueras. 3

Este artículo ha sido escrito por Brian O'Riordan de Intermediate Technology, Rugby, UK

Una Política Pesquera Marítima

El Libro Blanco sobre las pesquerías Sudafricanas, emitido el 19 de Junio, trata sobre los siguientes objetivos de la política de administración

Es un objetivo político que Sudáfrica pueda desarrollar y mantener una estructura de gestión pesquera rentable, con una aceptabilidad ampliamente reconocida que asegure:

- que la ordenación pesquera en Sudáfrica, dentro de las restricciones de recursos humanos y financieros, sea conducida sobre una base multidisciplinaria y haciendo uso del mejor conocimiento disponible. Debería darse especial atención a la ampliación del alcance y al incremento del esfuerzo de investigación pesquera dentro de las disciplinas económicas, sociales, culturales y otras no-biológicas pero importantes, y a la integración de sus resultados con los estudios numéricos y biológicos para presentar una base bien balanceada y abarcativa que sirva para tomar decisiones importantes sobre diferentes opciones políticas;
- que todo el sector pesquero actúe conforme a las normas internacionales importantes, las leyes y los tratados;
- que sean investigadas las oportunidades para una significativa cooperación entre Sudáfrica y aquellos países interesados en ayudar al desarrollo de la industria pesquera local y su infraestructura asociada, con vistas a acrecentar el desarrollo de la industria;
- que los niveles y tipos de explotación, determinados sobre la base de la mejor información científica disponible, no pongan en riesgo la estabilidad del recurso, su medioambiente o el ecosistema del cual dependen la biodiversidad y las producciones óptimas sostenibles en el largo plazo;
- que los planes de manejo a largo plazo, que incluyen procedimientos de gestión operacional, sean desarrollados para asegurar una utilización óptima de todos los recursos marinos vivos;
- que la extracción de una especie no ponga en peligro la existencia continuada, o cause un agotamiento importante de cualquier otra especie, y que se introduzcan una variedad de medidas regulatorias para evitar tales peligros, incluyendo la protección completa de las especies, las MPA (reas Marinas Protegidas), restricciones en los aparejos de pesca y en los métodos de extracción;
- que los sectores pesqueros sean sometidos a auditorías medioambientales donde sea aplicable, y que se inicien o continúen las investigaciones de los efectos potencialmente dañinos de las actividades que causan disturbios medioambientales o contaminación, sobre las especies marinas y de los estuarios y sobre su medioambiente;
- que las implicaciones de naturaleza económica y socioeconómica, resultantes de varias opciones políticas, sean estrictamente identificadas, analizadas y tomadas en cuenta cuando se adopten decisiones;
- que el principio de la coordinación y control nacional sobre el uso de los recursos marinos vivos de Sudáfrica y las actividades de investigación relacionadas se consolide, pero involucrando a otras autoridades en casos de recursos marinos no-móviles, lo cual ocurre relativamente cerca de la costa y no superpone límites. Cuando esto sea practicable, podría ser



necesario involucrar a redes de trabajo de instituciones científicas para ayudar en este proceso. Se dará especial atención al potencial inherente de introducir estructuras de co-gestión;

- que la potencialidad financiera y la capacidad sean puestas al servicio de hacer cumplir las regulaciones pesqueras, para ejercer un monitoreo, control y vigilancia adecuados y completos, y proveer de suficientes contribuciones a la educación pública, para asegurar que la extensión y prácticas de toda la explotación de los recursos marinos vivos de Sudáfrica sea consistente con el principio de una óptima utilización sostenible. Un buen Sistema de Monitoreo de Naves, adaptado para que sea compatible también con futuras necesidades regionales en el sur de frica, es considerado como una herramienta esencial al respecto;
- que las estructuras institucionales de manejo pesquero en Sudáfrica se relacionen adecuadamente con las demandas funcionales, unido esto a su rol central de proveer la aptitud y la capacidad para la implementación efectiva de las políticas que apunten a una gestión firme. Además, las estructuras institucionales podrían minimizar la burocracia pero posibilitando adecuadas oportunidades para que el usuario y los grupos de interés puedan promover asuntos y hacer sugerencias en la toma de decisiones, y podrían también promover la investigación necesaria, consultaría y canales de comunicación para la implementación de una ordenación pesquera responsable a través de una participación y representación nacional y provincial. El fortalecimiento de la autoridad y de las líneas de comunicación entre los niveles institucionales y las entidades podría reflejar las realidades de responsabilidad política y de gestión, fomentando así una administración realista y transparente.
- que se promueva una ética de capacitación en el sentido más amplio

dentro de la industria pesquera y su comunidad asociada;

- que se realicen las consultas adecuadas con representantes de las organizaciones industriales visibles y gremios públicos democráticos, unidas a procedimientos administrativos abiertos y transparentes;
- que se despliegue una estrategia de desarrollo integrada y un plan coherente de implementación estratégica, incluyendo los destinos de proyectos de financiamiento apropiados, para crear un medioambiente favorable para el desarrollo del sector pesquero. Algunos de los aspectos de la estrategia de desarrollo del sector pesquero podrían ser, primero, adoptar perspectivas de corto, mediano y largo plazo, teniendo en cuenta que los procesos de desarrollo son difíciles y complejos, y que toman tiempo, y segundo, ayudar al establecimiento de una unidad especializada, adecuadamente financiada, para el desarrollo del sector pesquero y la maricultura (UFMD). Se podría dar especial atención a través de este plan de desarrollo a proyectos de apoyo para la educación, capacitación y transferencia de tecnología; la organización de alguna estructura descentralizada de unidades de servicio de consultaría que ofrezcan por ejemplo, apoyo para mejorar la capacidad local de organización y gestión de pequeñas empresas.
- que el establecimiento de servicios de infraestructura básica para minimizar las pérdidas de la post-cosecha, mejoren la razonabilidad de las condiciones de trabajo, así como la variedad y la calidad del producto;
- el compromiso de realizar un amplio estudio sobre las oportunidades potenciales que puede tener el desarrollo de una mayor variedad de actividades de maricultura y/o actividades de cultivo/cría de peces, con vistas a adoptar alguna nueva tecnología que mundialmente esté

disponible en forma continua, para que prevalezcan las condiciones Sudafricanas. Deberían ser investigadas las posibilidades de atraer donantes financieros y expertos externos para facilitar el estudio.

Se debe enfatizar que todo esto necesita ser puesto en práctica para alcanzar una utilización sostenible en el largo plazo de todos los recursos marinos vivos de Sudáfrica, y de su medio ambiente, (en el cual las actividades de maricultura pueden aparecer), para beneficio del país como un todo.

Las necesidades de recursos humanos de la industria pesquera son multidisciplinarias por naturaleza. Debería ser alentada una cultura donde el trabajo no sea visto únicamente como un costo de producción, sino humanamente, con la dignidad que esto conlleva. Serán promovidas las buenas relaciones laborales.

Serán alentadas y donde sea apropiado reguladas, las prácticas de trabajo justas, humanas y aceptables, los derechos de los trabajadores, la creación de trabajo y seguridad, condiciones justas de trabajo, salud, y beneficios sociales de los empleados en la industria. Es necesario registrar a todos los pescadores. Además, será necesario encontrar parámetros adecuados para establecer una clara definición de pescador y el nivel de actividades que lo o la hacen elegible para registrarlo como pescador a tiempo completo

o, si se juzga apropiado, un pescador a tiempo parcial.

Es un objetivo de la política que los propietarios de los derechos de pesca y otros operadores de la industria pesquera puedan proveer de condiciones aceptables de empleo a todos sus empleados.

Dentro de las estructuras administrativas del Gobierno, los asuntos políticos relacionados con el trabajo y el empleo en todos los sectores de la economía son de responsabilidad especial del Departamento de Trabajo.

Sin embargo, el Ministerio y el Departamento, dentro de las restricciones de sus términos de referencia establecidos específicamente, sus escasos recursos humanos y financieros, y su obligación de dar prioridad a la esencia de sus actividades y responsabilidades, continuará prestando apoyo a los esfuerzos de fomentar cada vez mejores relaciones entre los empleadores de la industria pesquera y su fuerza laboral. Si se requiere, también se puede contribuir asumiendo un rol de intermediación y de enlace para mejorar la comunicación y las relaciones entre el Departamento de Trabajo y las organizaciones representativas de la industria pesquera.

Reporte Legal

El reporte legal completo identifica los puntos en los cuales será necesario enmendar la actual Acta de Pesquerías Marinas con el fin de

alcanzar los objetivos enunciados. También indica aquellos casos en los que las recomendaciones políticas no son alcanzables por medio de la legislación.

Los cambios más importantes propuestos para enmendar el Acta incluyen la inserción de una declaración de objetivos políticos y de principios con el fin de asegurar que el Acta pudiera ser interpretada y aplicada adecuadamente, específicamente con respecto al RDP y ciertos desarrollos recientes en la ley internacional; se hacen también recomendaciones específicas respecto de los cambios legislativos necesarios para lograr los objetivos de la política en relación a los derechos de acceso, en particular los comerciales, los de pesca recreacional, pesca de subsistencia, pesca extranjera y maricultura.

Con respecto a las Estructuras Institucionales, el Equipo Legal basó sus conclusiones en las cláusulas contenidas en la propuesta original sometida al Ministro en Junio 1996, porque no había disponible una versión aprobada del Libro. Blanco que tratara sobre este tópico cuando su reporte estaba siendo redactado. Ahora podrían ser necesarios ciertos cambios de naturaleza filosófica.

Sobre la gestión del recurso, el Equipo Legal recomendó la incorporación de planes de gestión a la legislación.

Se propusieron también ciertos cambios para reforzar los aspectos de ejecución de la presente Acta. Estos incluyen el incremento de las sanciones disponibles y el aumento de los poderes de los inspectores pesqueros, introduciendo disposiciones sobre el uso de evidencia reportada desde los sistemas de monitoreo de embarcación, así como la inclusión de un nuevo delito de omisión de estiba de aparejos.

Un considerable número de enmiendas se podrían requerir para alinear a la presente Acta Pesquera Marina con los objetivos enunciados.

Si estas enmiendas se introducen, podrían ser de naturaleza tan técnica que tal vez tendrían el efecto de introducir posteriores complejidades en el Acta.

El Departamento, en conformidad, recomienda que la presente Acta Pesquera Marina sea derogada y que se redacte una nueva ley con respecto a la utilización de recursos marinos vivos. Sin embargo, se

considera, en cualquier caso, que una nueva acta se justifica con vistas a las nuevas políticas que es necesario introducir.

Un ejemplo podría ser la necesidad de establecer una Compañía Comercial Pública, como se esboza en 4.6.1.1. Las nuevas políticas sólo serán totalmente efectivas en el contexto de una nueva Acta. Con una nueva Acta, será posible alcanzar el grado de transparencia necesario y asegurar una efectiva participación en el proceso de toma de decisiones. **3**

Esto ha sido extraído del Libro Blanco sobre Política de Pesquerías Marinas para Sudáfrica, preparado en Mayo de 1997 y oficialmente emitido el 19 de Junio de 1997



El enemigo no sólo está 'afuera'

Un viaje alrededor de Senegal muestra algunas percepciones perturbadoras acerca del enemigo común que confronta la pesca

En el idioma Woluf 'Yaboye' es la sardina y el jurel capturados en abundancia por los pescadores costeros de Senegal. Yaboye es el alimento de la gente, comprado y vendido diariamente en las playas de las aldeas pesqueras de esta nación de Africa Occidental. Esto fermenta en la salmuera de los tanques de los pescaderos de las mujeres después de permanecer tendidos una noche en Gut Ndyar. Es revendido en los mercados de Thies y es transportado a Mali y Burkina Faso.

Yaboye es un ingrediente esencial para la seguridad alimentaria de la gente de Senegal. Es un recurso que mantiene a miles de piraguas pesqueras, sin mencionar a los miles de negociantes, intermediarios, compradores, vendedores y procesadores. Es también lo que comen las familias que trabajan duramente en Senegal.

Entonces, ¿porqué colocaría el Gobierno de Senegal el yaboye en la tabla de negociaciones con los Europeos para un nuevo acuerdo pesquero? ¿porqué firmarían ellos un acuerdo contra los deseos de CNPS (Colectivo Nacional de Pescadores de Senegal), la organización que representa a los hombres y mujeres pescadores y trabajadores de la pesca de Senegal?

¿Porqué permitirían las autoridades senegaleses que 22 cerqueros industriales Europeos lleguen a las aguas de Senegal cada año para llevarse 25 millones de kg. de este pez para la venta y consumo en Europa? ¿Porqué estarían las autoridades de acuerdo con tales asignaciones cuando ellos saben que la ejecución es casi imposible? (El Presidente del CNPS, Arona Daigle, cree que los montos autorizados pueden finalmente ser capturados.)

Yo estuve en Senegal el 25 de Marzo, acompañado de Frank McLaughlin, Presidente del Sindicato Marítimo de Pescadores (SMP), cuando fue firmado el acuerdo con los Europeos, ésto no sólo preocupó a nuestros

anfitriones, el CNPS, si no a la nación entera. Un habitante de la comunidad pesquera de Mbour decía : 'estos Europeos nos envían sus vaches folles' (vacas locas) y luego se llevan nuestro yaboye.'

Hasta donde pudimos ver, los ciudadanos senegaleses no van a dejar de luchar. Este será un desafío importante para el CNPS: conservar el tema en el debate público y obligar a las autoridades de Dakar y Bruselas a revisar un acuerdo que es una parodia de la cooperación Norte-Sur.

Conocemos los desatinos de la pesquería industrial y sabemos de las fuerzas de poder que están detrás de ésta. Nuestro SMP representa a los pescadores de botes pequeños de las provincias marítimas de Canadá (incluyendo Newfoundland). Los pescadores se incorporaron al SMP al final de los años 70; en la década previa, ellos habían experimentado el diezmo de sus stocks de arenque por los cerqueros industriales, no de Europa ni de los EE.UU., si no de nuestra propia Costa Pacífica.

En nuestro caso, los pescadores costeros ganaron una victoria parcial contra los cerqueros, pero sólo después que el recurso había sido exterminado y los cerqueros estuvieron en bancarrota. Este es el reconocimiento del SMP que nosotros ahora incluimos. Debido a las dificultades, aún no tenemos ilusiones de tener este tipo de flota bajo control antes que el recurso sea completamente capturado. A los Senegaleses no les conviene esperar que los cerqueros industriales vayan a la bancarrota para entonces ponerse en marcha: el yaboye es demasiado vital para el suplemento alimenticio del país y para la economía costera.

Formando alianzas

Con su vasta red de miembros y defensores, la CNPS podría diseñar una campaña y formar alianzas con otras fuerzas progresivas. El

resultado eventual puede ser exitoso en el caso del yaboye.

En mi opinión, ésta no será una lucha uni-dimensional. A pesar que el acto de los europeos posesionándose del alimento de los Africanos es escandaloso, el tema será manipulado por las autoridades, políticos y expertos. Las cantidades de peces capturados será minimizada en el Parlamento Europeo, mientras que las ganancias serán pregonadas.

La pesca extranjera en aguas Senegaleses es un tema de largo plazo para el CNPS, uno de los muchos que, como organización de pescadores, tiene que tratar. El crecimiento y fortalecimiento organizacional del CNPS es mucho más importante que cualquier otro tema, incluyendo los acuerdos de pesca europeos que mantienen en la mira a los pequeños pelágicos.

Ahora es importante saber cómo presentará el CNPS el tema del yaboye para también ganar defensores entre sus miembros y las comunidades pesqueras desde St. Louis a Cassamance. El gobierno de Senegal no es monolítico. El CNPS necesita no sólo confrontar esto, si no trabajar con líderes y tecnócratas que muestren buena voluntad.

Es fácil para un forastero sublimar las luchas de otros, pero los defensores de los pescadores no pueden permitir tal indulgencia. Todas nuestras organizaciones son muy vulnerables. Los miembros pueden ser inspirados por ideales y solidaridad, pero la pregunta del pan diario está siempre en sus mentes. Sufrimos las contradicciones de todas las organizaciones primarias de productores. Tenemos personal y voluntarios que trabajan en condiciones de inseguridad, algunas veces con pequeña paga y enfrentando problemas conflictivos sobre el tiempo y las emociones.

Un refrán del mundo deportivo dice 'Tienes que estar bien contigo mismo'. Esto es verdad para los CNPs y los SMPs de este mundo. Nuestra fortaleza y valor tienen orígenes independientes y profundos, pero reconocemos que cualquier motivo puede minar nuestras fortalezas y complejidades.

Como occidental, sólo sentí vagamente la fuerza y complejidad de Senegal y el CNPS. La historia, después de todo, no permanece en un libro: está en todos lados. Un momento, la radio hace sonar a Cătăline Dion en las cabañas de

los pescadores, a diez pasos de los lugares de desembarque en las playas donde los viejos asnos transportan peces en carretas.

Luego, Babou Mal, una especie de Bob Dylan de Africa Occidental, gime una oda inspirada en Africa, al sonido del coro antiguo. Como los grandes rebaños de ovejas aparecen sobre las calles repletas, siguiendo su camino diario hacia el mercado para ser vendidos o sacrificados, usted puede sentir la llegada de la fiesta del Tabaski.

En las afueras de Dakar está el centro pesquero, CRODT, el cual grafica a los hábitats de los peces empleando un satélite, mientras los pescadores de Guet Ndar se orientan tan exactamente como los Tres Reyes Magos en busca del Niño Jesús.

Lamine, un defensor CNPS, recuerda al pasado colonial -como él dice-, como los días en los que él esperaba en la entrada de la planta de aceite para que le den un día de trabajo. Cerca, los franceses mantenían una base militar. Mi colega pasa la tarde en la Isla Gorée, en la entrada del puerto de Dakar, donde los viejos cuartos destinados a los esclavos africanos en ruta a América han sido conservados como Museo. La historia, dignidad y civilidad de la gente de Senegal se manifiesta en cada encuentro, donde el saludo 'Salam-alikum' es seguido por una serie de preguntas sobre la salud de cada uno, y de la familia, una oración por Allah y una despedida 'Inshallah.'

La civilidad es evidente en el niño de un año que no puede aún caminar, pero saluda al extraño con un apretón de manos y una sonrisa. El acto de compartir un tazón común de arroz y pescado, batatas, mandioca y col es condimentado con la delicadeza en la paz de la comida. El pescado es cuidadosamente separado de las espinas y el alimento es discretamente dirigido a la esquina del tazón, cuando su porción está disminuyendo.

Ganarse la vida

Aún cuando había estado en Senegal dos veces antes, nunca me había impresionado lo duro que cada persona trabaja para ganarse la vida y hacerla más llevadera. El gobierno parece tan distante de la vida diaria, ya sea en materia de mantenimiento básico de tubos de alcantarillas o desembolsando las pensiones a los ancianos.

El estado es visto como una carga a ser soportada, desalentando una ya sobrecargada población. Luego está el problema causado por

grandeza que construye un sólido Hotel Presidente Marriot repleto de canchas de golf pero sin huéspedes.

El enemigo está en el Banco Mundial, que declara que el ferrocarril vital entre St. Louis y Dakar es obsoleto: déjenlos caminar en aras de la racionalización!. El enemigo conduce al dueño de la piragua a despedir pescadores de 35 años de edad, y en el super arrastrero coreano que lleva piraguas a bordo y las dirige a los lugares de pesca muy lejos de la costa y luego los suelta en el mar, sin brújulas o radios.

Con desembarques de un cuarto de millón de Tm de pescado por año, la pesquería de Senegal es una de las más productivas del mundo, pero resiste cargas imposibles: tiene que sustentar una población empujada desde la tierra debido a la desertificación y excluida de la fuerza laboral por la división internacional del trabajo y también a 60,000 pescadores y mujeres y a otros 240,000 trabajadores costeros. Pedir que sustente a una flota Europea sobrecapitalizada es invitar a la ira de Dios.

Por supuesto, nosotros los canadienses nunca demandaríamos tanto de nuestra pesquería. De ninguna manera, esto es porque nuestras comunidades costeras recientemente desfogaron su cólera sobre el gobierno de los Liberales, mientras las ciudades en el centro del país votaron abrumadoramente para que ellos regresen a la oficina. No, yo podría decir que las comunidades costeras en todas partes tienen mucho que decirse unas a otras. Yaboye es el alimento del pueblo y debe permanecer con el pueblo. §

Esta pieza es escrita por Michael Belliveau, secretario ejecutivo del Sindicato de Pescadores Marítimos, New Brunswick, Canadá

el Sahel, el desierto que avanza y que está conduciendo cada vez más a la población a las atestadas áreas pesqueras.

En Senegal, fuimos recibidos en causa común, como compañeros guerreros de los pescadores costeros, amigos reconocidos, hablando en el mismo idioma acerca de los problemas de la pesca. Nosotros sabemos que el enemigo común no está afuera'. El existe en el costo del combustible duplicado por la devaluación del franco Senegalés, y en la incesante necesidad de pagar la hipoteca de la piragua.

El también existe en el exceso de peces que no pueden ser manejados por la infraestructura local. El enemigo existe en el banco cooperativo que protege a los favoritos, proscribire a la familia y es controlado por el político local en provecho propio.

El enemigo también es el arrastrero extranjero que llega cerca a la piragua en la oscuridad de la noche, dentro del límite exclusivo de las seis millas. Está en el mismo mar, cuando la piragua cargada con pescado y una docena de miembros de la tripulación se aproxima al sitio de desembarque en la playa y repentinamente es hundida por una ola inesperadamente grande.

El enemigo se encuentra en las academias de Dakar, Francia o Canadá, que hacen a los jóvenes ignorantes de su sociedad e impotentes para enfrentar socialmente a la realidad. Está en el legado de la poligamia y en la vacía

Ronda de Noticias

Corte de Subsidios

En Junio último, al final de un Taller de dos días sobre política de recomendaciones para pesquerías sostenibles, el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) y el Programa de medio ambiente de las Naciones Unidas (PNUMA) se unieron para pedir una reducción de más de US \$ 50 mil millones en subsidios. Estos serían los pagados anualmente por las naciones del mundo con exceso de rentas por captura de peces. Las organizaciones dijeron que estos subsidios representaron un mayor estímulo para alentar una pesca demasiado competitiva que agotó los stocks.

Pórtense bien!

El Consejo de Administración Pesquera de Nueva Inglaterra ha propuesto un Código de Conducta voluntario, no obligatorio, a ser discutido por un Comité de Pesca Responsable. El Código propuesto urge a los pescadores comerciales a proteger el recurso pesquero, asegurar productos de alta calidad, procurar el conocimiento de los avances científicos, estar al tanto de las innovaciones tecnológicas y desarrollar el respeto mutuo y la confianza. Uf! Un sistema increíble!

Ser responsable

El sistema de autoregulación parece estar al orden del día. Hace dos meses, una coalición de asociaciones y compañías

americanas de alimentos marinos, anunció el desarrollo de un conjunto voluntario de principios para la pesca responsable para guiar a la industria americana de alimentos del mar en el uso responsable del recurso.

Los principios buscan mejorar la manera como el recurso es capturado,

procesado y distribuido; asegurar el uso medioambientalmente razonable de los recursos del mar y ofrecer una guía desde la industria pesquera a los administradores del gobierno.

Se espera que los elementos de la industria pesquera que adopten estos principios cooperen con los administradores del gobierno para mejorar el uso del recurso y la gestión.

Y no sólo pescado

'Ya no es suficiente para los pescadores saber cómo operar un bote y capturar el pescado', dice un reporte reciente sobre pesca responsable preparado por el Consejo Pesquero de Canadá. Aunque Canadá afirma tener uno de los más abarcativos sistemas de ordenamiento pesquero del mundo, la crisis abunda. Se observa el agudo descenso en años recientes de los stocks de demersales en la Costa

Atlántica y del salmón en la Costa Pacífica.

El Departamento de Pesquerías y Océanos de Canadá (DPO) ha desarrollado una nueva 'visión' para la futura administración de la Pesca canadiense. Esta se basa en el concepto de administración cooperativa, y es consistente con las recomendaciones contenidas en el Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO.

La estrategia de largo plazo del DPO es transferir más responsabilidad por el ordenamiento pesquero a la industria pesquera y también mantener una responsabilidad legislativa para proteger los stocks.

Salmón criticado

En nombre de la Fundación David Suzuki, los Amigos de Clayoquot Sound y Greenpeace, el Fondo de Defensa Legal de la Sierra en los EE.UU. ha preparado un reporte titulado Desastre Contenido: Lecciones globales sobre la Acuicultura del Salmón, que discute los aspectos negativos del cultivo del salmón. Los Acuicultores pueden encontrar su contenido interesante aún cuando sea incómodo.

Estimado Presidente...

En Mayo, muchas organizaciones que representan los intereses de los pescadores en Filipinas enviaron una carta abierta al Presidente Fidel V. Ramos. En ella se le pedía a Ramos reparar los efectos

desastrosos del decreto Presidencial 704, con 22 años de vigencia, promulgado para explotar plenamente los recursos pesqueros de Filipinas. Los firmantes, incluyendo los Bigkis Lakas Pilipinas, pedían específicamente reformas para proteger los manglares y los derechos de los pescadores. Ellos también pidieron prioridad para las cooperativas de los pescadores en los acuerdos de arrendamiento de cultivos de peces.

Libre de castigo—por ahora

Las embarcaciones de Namibia encontraron que la pesca ilegal en aguas Sudafricanas puede aún escapar de las armas de la ley, ya que las leyes actuales sobre pesquerías marinas no proveen medidas punitivas contra tales transgresiones. Sihleni Ndjaba, secretario permanente interino para la pesca de Namibia, dijo, según la Agencia Xinhua, que el país estaba planeando una nueva legislación bajo la cual las embarcaciones de

Namibia localizadas en otras aguas territoriales podrían ser sancionadas o embargadas.

Guerra 'redigiosa'

El plan de la Unión Europea de administrar las pesquerías de la región a través de la regularización del tamaño de malla de las redes, ha provocado la cólera de los pescadores. Cientos de pescadores franceses huelguistas bloquearon muchos puertos del Canal, paralizando el tráfico hacia,

y desde, Dunkerke, Calais y Boulogne en Abril último. Los pescadores estuvieron protestando por las regulaciones de la UE que incrementaban la luz de malla de redes fijas para lenguado de 80 mm a 120 mm. Un Tribunal Francés ordenó levantar el bloqueo. Los pescadores obedecieron, pero sólo después de que los representantes del gobierno francés prometieron presentar las preocupaciones de los pescadores en una reunión de ministros de la UE.

Localización por satélite

Esos ojos miralotodo de los Grandes Hermanos allá arriba en el espacio pronto podrán ayudar a monitorear las flotas pesqueras y evitar las batallas por el pescado fresco en las aguas de Europa. La Comisión Europea en Bruselas ha dirigido las pruebas para un nuevo sistema usando una combinación de Sistema de Posicionamiento Global y tecnología de

localización por satélite. Un sistema similar se está probando también para la región ASEAN, donde un sistema de localización por satélite podría centralizarse más y, por lo tanto, ser mucho menos complejo.

Acostándose en el lecho marino

Japón, India y un consorcio de naciones del Este Europeo se han unido a la Administración Nacional

de Océanos y Atmósfera de los EE.UU. para alquilar una compañía localizada en Seattle, la Redmonds

Sound Ocean Systems Inc., para realizar pruebas medioambientales y determinar cómo la minería en el lecho marino profundo podría alterar la vida marina en el suelo del océano.

Sock! Pum! Bang!

Fue informado que alrededor de 35 pescadores puertorriqueños de la Isla de Vieques se batieron con tropas a bordo de seis embarcaciones de la Armada de Bélgica y de los Países Bajos andadas en un área pesquera popular, que los pescadores afirmaban que está reservada para actividades civiles. La Marina de EE.UU. posee porciones de Vieques y permite a otras naciones realizar ejercicios allí.

Derivando hacia afuera

El Consejo Pesquero de la UE está considerando en plan de co-financiamiento en el periodo 1997-1999 para convertir la pesquería del pez espada en Italia de tal manera que no utilice más la red de deriva. El plan propuesto daría incentivos financieros para pescadores y dueños de embarcaciones para estimularlos a dejar o modificar su pesca con redes de deriva.

Planta de Arenque

El Estado y representantes del gobierno en

Massachusetts, EE.UU., están revisando una propuesta del conglomerado pesquero holandés Pervliet & Van Der Plas, para construir y operar una planta de procesamiento de más de 5.000 metros cuadrados para arenque y algo de caballa en un embarcadero administrado por el Estado en Gloucester.

Cerca de 20,000 Tm de arenque podrían ser envasadas, congeladas y embarcadas a los mercados europeos anualmente, dando un estimado de US\$ 10 millones en beneficios económicos a la comunidad.

La compañía holandesa ha ofrecido financiar la conversión de las embarcaciones de Gloucester para la pesca del arenque.

Sardinias tristes

Representantes oficiales de la industria pesquera en Japón han reportado que, debido a la disminución severa en la captura de sardinias por los pescadores japoneses, están siendo importadas sardinias para envasado de EE.UU. y México. De esta manera, se ha incrementado substancialmente el precio de las sardinias en Japón.

Alto al Descarte

Más de 550,000 Tm de peces comestibles de descarte fueron arrojadas en el Mar del Norte el año pasado, de acuerdo a un reporte de evaluación de la secretaría de la Quinta Conferencia del Mar del Norte, preparado por la Reunión Ministerial Intermedia sobre el Mar del Norte en Bergen a mediados de Marzo. Esto es casi equivalente a la actual captura Danesa de Lanzón, dedicado a la producción de harina de pescado y aceite.

Stuart Barlow, director general de la Asociación Internacional de Productores de Harina y Aceite de Pescado, ha pedido un control de los descartes que las pesquerías para consumo humano arrojan al mar. Dijo además que esta práctica representa un desperdicio enorme de valiosas proteínas del Mar del Norte. Si se desembarcaran, estos pescados podrían ayudar a cubrir la demanda europea de especies de carne blanca y recortarían las importaciones de este commodity. De acuerdo a Barlow, esto ahorraría a los países europeos alrededor de US\$ 55 millones cada año.

Ostras para los Maoris

Un acuerdo conseguido entre el gobierno de Nueva Zelanda y el Tratado de la Comisión Waitangi ha dado a los Maoris de Nueva Zelanda un 20 por ciento de participación de

la captura de ostras del Estrecho Foveaux. Las ostras no han estado incluidas en el Sistema de Gestión de Cuotas acordado en la instalación de las pesquerías Maories en 1992.

Para el actual acuerdo, el gobierno compró cuotas de propietarios de permisos existentes a un costo de casi US\$ 4.2 millones. El ingreso anual del 20 por ciento de participación de la captura de ostras del Estrecho de Foveaux es estimado en por lo menos US\$0.7 millones.

A los pescadores les gusta hablar acerca de su compañerismo, y es verdad que existe una cálida camaradería, un sentido de ser parte de una fraternidad de élite. Los pescadores se parecen a los veteranos de combate quienes se sienten comprendidos sólo por sus camaradas que han sobrevivido en las mismas batallas. Pero la pesca es una batalla constante por la supervivencia económica. Cada hombre trabaja para obtener porciones de la captura. Todo aquel que no pueda mantenerse firme ya sea debido a las lesiones o a la edad, es expulsado de la pesca. Existen pocos pescadores mayores de 50 años. Y debida a que los pescadores son técnicamente auto-empleados y no son asalariados, los gobiernos han sido lentos en reconocer las peticiones de beneficios sociales para aquellos que están fuera del trabajo.

— de **El Bacalao: Una Biografía del Pez que Cambió el Mundo**
por Mark Kurlansky

El CIAPA (ICSF) es una ONG que trabaja en asuntos que conciernen a los pescadores de todo el mundo. Es miembro del Consejo Económico y Social de las NU y está en la Lista Especial de Organizaciones Internacionales no Gubernamentales. También está vinculado a la FAO. Inscrito en Ginebra, el CIAPA tiene oficinas en Chennai, India y Bruselas, Bélgica. Como una red global de organizadores, profesores, técnicos, investigadores y científicos, las actividades del CIAPA abarcan monitoreo e investigación, intercambio y capacitación, campañas y acción, así como las comunicaciones. SAMUDRA REPORTE invita a contribuir y contestar. La correspondencia debe ser dirigida a la oficina de Chennai..

Las opiniones y posiciones expresadas en los artículos pertenecen a los autores citados y no representan necesariamente la opinión oficial del CIAPA.

Ahora SAMUDRA REPORTE puede ser visto en el home page del CIAPA en la World Wide Web en <http://www.gmt2000.co.uk/icsf>

Publicado por
Sébastien Mathew por el Colectivo Internacional de Apoyo a la Pesca Artesanal
27 College Road, Chennai 600 006, India
Teléfono (91)44-827 5303 Fax (91) 44-825 4457
E-mail:mdsaab06@viasmd01.vsnl.net.in

Oficina de CIAPA / ICSF en Bruselas:
65 Rue Grétry, B-1000 Bruselas, Bélgica
Teléfono (32) 2-218 1538 Fax (32) 2-217 8305
E-mail: gilletp@mail.interpac.be

Editado por
SAMUDRA EDITORIAL

Traducción
Luz Pisúa, Ernesto Godelman

Diseñado por
Satish Babu

Ilustrado por
James S. Jairaj

Cubierta
Paz en la Tierra de Duke Redbird, Ontario

Fotografías cortesía de
Sebastian Mathew, Brian ORIordan, Sarah Gammage
Alain Kemévez, René Sharer

Noticias Adicionales cortesía de
Servicio de Investigación del Congreso, Seafood International

Impreso en
Nagaraj y Company Pvt.Ltd., Chennai

SAMUDRA Nº 18. JULIO 1997